



ΕΛΛΗΝΙΚΗ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠ. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ
ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ



Ε.Π. ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ – ΘΡΑΚΗ
ΑΞΟΝΑΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ:
ΑΕΙΦΟΡΟΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΚΑΙ ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΖΩΗΣ
ΣΤΗΝ ΠΜΚ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ

Ενδίαμεση
Διαχειριστική
Αρχή



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ
ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΡΓΟ
ΣΥΓΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΕΙΤΑΙ
ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ
ΤΑΜΕΙΟ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗΣ
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟ
ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΠΟΡΟΥΣ



**ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**
www.filmfestival.gr

Γραφείο Αθήνας: Διονυσίου Αρεοπαγίτου 7, ΤΚ 11742, τηλ. +302108706000, φαξ
+302106448143
info@filmfestival.gr

ΠΡΑΞΗ: «ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΝΕΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ - ΠΑΡΑΛΛΗΛΩΝ
ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ»
ΚΩΔΙΚΟΣ ΜΙΣ: 299689

ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ ΠΡΟΧΕΙΡΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ 8/2013
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΘΕΣΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ,
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ
ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΛΛΗΛΩΝ
ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΤΟΥ 54^{ΟΥ}
ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, 1 –
10.11.2013

Συνολικός προϋπολογισμός: 22.000 €, μη συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ
Κριτήριο Ανάθεσης: η πλέον συμφέρουσα από οικονομική
άποψη προσφορά
Ημερομηνία Διενέργειας Διαγωνισμού: 2.10.2013
Καταληκτική Ημερομηνία Υποβολής Προσφορών: 2.10.2013
Διάρκεια παροχής υπηρεσιών: έως 10.11.2013

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 2013

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΑΡΘΡΟ 1 – Θεσμικό πλαίσιο διαγωνισμού	3
ΑΡΘΡΟ 2 – Αντικείμενο διαγωνισμού	3
ΑΡΘΡΟ 3 – Προϋπολογισμός –Χρηματοδότηση.....	6
ΑΡΘΡΟ 4 - Στοιχεία Αναθέτουσας Αρχής – Ενημέρωση ενδιαφερομένων – παραλαβή προκήρυξης.....	6
ΑΡΘΡΟ 5– Διευκρινίσεις προκήρυξης.....	7
ΑΡΘΡΟ 6 – Γενικές προϋποθέσεις συμμετοχής- Δικαίωμα συμμετοχής – Προσφορά από ενώσεις προσώπων- Λοιποί Λόγοι Αποκλεισμού – Ελάχιστα επίπεδα ικανοτήτων υποψηφίων.....	7
ΑΡΘΡΟ 7 – Τόπος και Προθεσμία υποβολής προσφορών – Διάρκεια ισχύος προσφορών.....	9
ΑΡΘΡΟ 8 – Τρόπος σύνταξης και περιεχόμενο προσφορών.....	10
ΑΡΘΡΟ 9 – Δικαιολογητικά κυρίως φακέλου.....	12
ΑΡΘΡΟ 10 – Περιεχόμενα φακέλου «ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ».....	16
ΑΡΘΡΟ 11 – Περιεχόμενα φακέλου «ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ».....	17
ΑΡΘΡΟ 12 Διαδικασία Αποσφράγισης και Αξιολόγησης Προσφορών– Επιλογή πλέον συμφέρουσας από οικονομική άποψη προσφοράς.....	18
ΑΡΘΡΟ 13 Κριτήρια Αξιολόγησης και βαθμολόγηση τεχνικών προσφορών	22
ΑΡΘΡΟ 14 Πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά.....	23
ΑΡΘΡΟ 15 Διαδικασία Κατακύρωσης.....	23
ΑΡΘΡΟ 16 Ενστάσεις-Προσφυγές.....	30
ΑΡΘΡΟ 17 Ακύρωση - Ματαίωση Διαγωνισμού.....	30
ΑΡΘΡΟ 18 Υπογραφή Σύμβασης.....	31
Άρθρο 19 Όροι Εκτέλεσης Προμήθειας.....	32
ΑΡΘΡΟ 20 Γλώσσα Διενέργειας Διαγωνισμού –Κοινοποιήσεις - Ισχύουσα Νομοθεσία.....	33
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α' ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ.....	34
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β' ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΈΝΤΥΠΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ	37

ΑΡΘΡΟ 1 – Θεσμικό πλαίσιο διαγωνισμού

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης είναι κοινωφελές μη κερδοσκοπικό νομικό πρόσωπο ιδιωτικού δικαίου το οποίο διέπεται από το Ν. 3905 «Ενίσχυση της κινηματογραφικής τέχνης και άλλες διατάξεις» (ΦΕΚ 219/23.12.2010).

Ο παρών διαγωνισμός διενεργείται με βάση τις διατάξεις της παρ. 4 του άρθρου 2 του Π.Δ. 118/2007 «*ανοτισμός Προμηθειών Δημοσίου*» (ΦΕΚ Α/150) (**πρόχειρος διαγωνισμός**) και του άρθρου 38 της με αρ. 14053/2008 Απόφασης του Υπουργού Οικονομίας και Οικονομικών «Υπουργική Απόφαση Συστήματος Διαχείρισης» (ΦΕΚ Β/540), όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει.

Ισχύουν επίσης οι τις διατάξεις όπως τροποποιημένες ισχύουν του Π.Δ. 118/2007 «*ανοτισμός Προμηθειών Δημοσίου*» (ΦΕΚ Α/150), όπως εν προκειμένω και σύμφωνα με την φύση του έργου δύναται να ισχύει αναλογικά ή συμπληρωματικά και όπου στην παρούσα γίνεται ρητή αναφορά σε άρθρα του, δεδομένου ότι το αντικείμενο του έργου αφορά σε παροχή υπηρεσιών και όχι σε προμήθεια αγαθών.

Ο παρών διαγωνισμός διέπεται επίσης από τις γενικές αρχές της μη νόθευσης του ελεύθερου ανταγωνισμού, της διαφάνειας και της παροχής ίσων ευκαιριών σε όλους τους ενδιαφερόμενους, καθώς και τις ειδικότερες διατάξεις της παρούσας.

ΑΡΘΡΟ 2 – Αντικείμενο διαγωνισμού

1. Το αντικείμενο του διαγωνισμού αφορά στην παροχή υπηρεσιών συγγραφής, μετάφρασης και επιμελείας κινηματογραφικών κειμένων, για τη διοργάνωση των Παράλληλων Εκδηλώσεων και Αναπτυξιακών Δράσεων του 54^{ου} Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, 1 – 10.11.2013, σύμφωνα με όσα αναφέρονται στα επόμενα.

1.Α Κατάλογος ταινιών

Για την ολοκληρωμένη προβολή και προώθηση των ταινιών του παράλληλου προγράμματος Ανοιχτοί Ορίζοντες του 54^{ου} Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, 1 – 10.11.2013, απαιτείται η συλλογή των στοιχείων των ταινιών και των σκηνοθετών τους, η συγγραφή, μετάφραση και επιμέλεια των κειμένων του δίγλωσσου (ελληνικά και αγγλικά) καταλόγου για τις ταινίες αυτές και τους σκηνοθέτες τους, αλλά και για το υπόλοιπο πρόγραμμα του Φεστιβάλ, καθώς και του ωρολογίου προγράμματος προβολών. Εκτιμάται ότι στο πρόγραμμα θα περιλαμβάνονται συνολικά περίπου 200 ταινίες. Για κάθε μία ταινία απαιτείται η συγγραφή της περίληψης της ταινίας, η εξεύρεση και

συγγραφή των ολοκληρωμένων στοιχείων της ταυτότητάς της (σκηνοθέτης, σεναριογράφος, διευθυντής φωτογραφίας, ηχολήπτης, μοντέρ, καλλιτεχνικός διευθυντής, σκηνογράφος, παραγωγός με πλήρη στοιχεία επικοινωνίας του, συμπαραγωγοί, διάρκεια και φορμά της ταινίας, χώρα και έτος παραγωγής, ονόματα ηθοποιών και ρόλος που ο καθένας υποδύεται, τυχόν βραβεία της ταινίας, στοιχεία του υπεύθυνου φορέα για την παγκόσμια εκμετάλλευσή της με πλήρη στοιχεία επικοινωνίας του, στοιχεία του τυχόν εθνικού διανομέα με πλήρη στοιχεία επικοινωνίας του), καθώς και η συγγραφή βιογραφικού σημειώματος και φιλμογραφίας του σκηνοθέτη της ταινίας.

Εκτιμάται ότι ο κατάλογος θα περιέχει συνολικά 260 σελίδες κειμένου των 250 λέξεων.

1.Β Ωρολόγιο Πρόγραμμα

Το ωρολόγιο πρόγραμμα περιέχει επιπρόσθετα πληροφοριακά στοιχεία για την πρόσβαση του κοινού στις προβολές, καθώς και συνόψεις όλων των ταινιών. Τα στοιχεία για τις ταινίες και του σκηνοθέτες θα συλλεχθούν σε συνεργασία με το τμήμα Προγράμματος του Φεστιβάλ. Για την ολοκλήρωση του παραπάνω περιεχομένου απαιτείται η αξιολόγηση των στοιχείων και η επεξεργασία τους, η κατά περίπτωση θέαση των ταινιών και κατόπιν η συγγραφή όλων των παραπάνω κειμένων. Στη συνέχεια απαιτείται η μετάφραση από αγγλικά σε ελληνικά και το αντίστροφο.

Εκτιμάται ότι για το ωρολόγιο πρόγραμμα απαιτείται η συγγραφή, η μετάφραση και στη συνέχεια η επιμέλεια 90 επιπλέον σελίδων.

1.Γ Έκδοση παράλληλου προγράμματος «Ματιές στα Βαλκάνια»

Παράλληλα, απαιτείται η μετάφραση στα αγγλικά και η γλωσσική επιμέλεια της δίγλωσσης έκδοσης του παράλληλου προγράμματος «Ματιές στα Βαλκάνια» 96 σελίδων, η οποία θα περιέχει το σύνολο του κινηματογραφικού έργου σημαντικών σκηνοθετών από τα Βαλκάνια, των οποίων το έργο θα παρουσιαστεί κατά τη διάρκεια του 54^{ου} Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης. Το βιβλίο θα περιέχει το σύνολο της φιλμογραφίας των δημιουργών με πλήρη παρουσίαση των ταινιών με περιλήψεις και πλήρη κατάλογο συντελεστών καθώς και κριτικά κείμενα προσωπικοτήτων του κινηματογραφικού χώρου πάνω στο έργο των δημιουργών.

1.Δ Κατάλογος της Αγοράς

Επίσης, ο ανάδοχος θα αναλάβει τη μετάφραση και γλωσσική επιμέλεια της αγγλόφωνης έκδοσης του Καταλόγου της Αγοράς 130 σελίδων περίπου, ο οποίος θα περιέχει το σύνολο των ταινιών και των κινηματογραφικών σχεδίων που θα παρουσιαστούν στην Αγορά της 54^{ης} διοργάνωση του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης με όλα τα απαραίτητα στοιχεία (περίληψη, κατάλογος συντελεστών, στοιχεία επικοινωνίας βασικών συντελεστών κα.) και θα αποτελέσει το βασικό εργαλείο των επαγγελματιών από όλο τον κόσμο που θα επισκεφτούν το Φεστιβάλ.

1.Ε Έκδοση παράλληλου προγράμματος «Ανοιχτοί Ορίζοντες»

Τέλος, ο ανάδοχος θα αναλάβει την μετάφραση και γλωσσική επιμέλεια της δίγλωσσης έκδοσης του παράλληλου προγράμματος «Ανοιχτοί Ορίζοντες» 96 σελίδων, η οποία θα περιέχει το σύνολο του κινηματογραφικού έργου ενός σημαντικού σκηνοθέτη, του οποίου το έργο θα παρουσιαστεί κατά τη διάρκεια του 54^{ου} Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης. Το βιβλίο θα περιέχει το σύνολο της φιλμογραφίας του δημιουργού με πλήρη παρουσίαση των ταινιών με περιλήψεις και πλήρη κατάλογο συντελεστών καθώς και κριτικά κείμενα προσωπικοτήτων του κινηματογραφικού χώρου πάνω στο έργο του δημιουργού.

Κατόπιν των παραπάνω, τα παραδοτέα της Σύμβασης είναι τα ακόλουθα:

- A. το σύνολο των κειμένων του καταλόγου, ύστερα από συγγραφή, μετάφραση και γλωσσική επιμέλεια,
 - B. το σύνολο των κειμένων του ωρολογίου προγράμματος, ύστερα από συγγραφή, μετάφραση και γλωσσική επιμέλεια,
 - Γ. το σύνολο των κειμένων της έκδοσης του παράλληλου προγράμματος «Ματιές στα Βαλκάνια», ύστερα από μετάφραση και γλωσσική επιμέλεια,
 - Δ. το σύνολο των κειμένων της έκδοσης του παράλληλου προγράμματος «Ανοιχτοί Ορίζοντες», ύστερα από μετάφραση και γλωσσική επιμέλεια,
 - Ε. το σύνολο των κειμένων του καταλόγου της Αγοράς, ύστερα από συγγραφή, μετάφραση και γλωσσική επιμέλεια.
2. Η παροχή των υπηρεσιών του Αναδόχου θα αρχίσει με την υπογραφή της σύμβασης και θα διαρκέσει έως τις 10.11.2013, με τις ενδιάμεσες τμηματικές προθεσμίες παραδόσεων που περιγράφονται στο άρθρο 19 της παρούσας Διακήρυξης.
 3. Δεν επιτρέπεται η υποβολή εναλλακτικών προσφορών.

4. Δεν επιτρέπεται η υποβολή προσφοράς για μέρος των ζητούμενων υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 3 – Προϋπολογισμός –Χρηματοδότηση

Ο συνολικός προϋπολογισμός των υπηρεσιών που θα αναλάβει να υλοποιήσει ο ανάδοχος του παρόντος διαγωνισμού συμπεριλαμβανομένης της αμοιβής του, ανέρχεται κατ' ανώτατο όριο στο ποσό των είκοσι δύο χιλιάδων Ευρώ (€ **22.000,00**) **μη συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ** και θα βαρύνει τις πιστώσεις της Πράξης: «ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΝΕΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ - ΠΑΡΑΛΛΗΛΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ», η οποία έχει ενταχθεί στο στον Άξονα Προτεραιότητας «Αειφόρος Ανάπτυξη και Ποιότητα Ζωής στην ΠΚΜ» για την Θεματική Προτεραιότητα «Συνδρομή στη Βελτίωση Πολιτιστικών Υπηρεσιών» του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Μακεδονίας – Θράκης», σε συνέχεια της πρόσκλησης με κωδικό 053 που εξέδωσε η Ενδιάμεση Διαχειριστική Αρχή της Κεντρικής Μακεδονίας (ΚΩΔ. MIS Πράξης 299689, ΣΑΕ 2010 ΕΠ 00880072). Η Πράξη συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και από εθνικούς πόρους.

ΑΡΘΡΟ 4 - Στοιχεία Αναθέτουσας Αρχής – Ενημέρωση ενδιαφερομένων – παραλαβή προκήρυξης

1. Φορέας υλοποίησης του έργου και Αναθέτουσα Αρχή είναι το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης. Τα στοιχεία επικοινωνίας της Αναθέτουσας Αρχής για τις ανάγκες του διαγωνισμού παρουσιάζονται συνοπτικά στον πίνακα που ακολουθεί.

Οργανισμός ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ (Γραφείο Αθήνας)	Υπόψη Στέλλας Βλαχομήτρου
Διεύθυνση Διονυσίου Αρεοπαγίτου 7	Ταχυδρομικός Κώδικας 117 42
Τοποθεσία / Πόλη Αθήνα	Χώρα Ελλάδα

Τηλέφωνο +30 210 8706000	Τηλεομοιοτυπία (Φαξ) +30 210 6448143
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (e-mail) info@filmfestival.gr	Διεύθυνση Internet (URL) www.filmfestival.gr

2. Προκειμένου οι ενδιαφερόμενοι να παραλάβουν την προκήρυξη, μπορούν να απευθύνονται στην ανωτέρω διεύθυνση και τηλέφωνα, όλες τις εργάσιμες ημέρες και ώρες 10.00-15.00. Για την παραλαβή της προκήρυξης δεν προβλέπεται κόστος. Επίσης στην ιστοσελίδα της Αναθέτουσας Αρχής www.filmfestival.gr διατίθεται ηλεκτρονικά η παρούσα προκήρυξη.

ΑΡΘΡΟ 5– Διευκρινίσεις προκήρυξης

1. Οι υποψήφιοι μπορούν να ζητούν μόνο εγγράφως διευκρινίσεις για το περιεχόμενο της παρούσας από την Αναθέτουσα Αρχή μέχρι τρεις (3) ημέρες πριν την καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφορών. Οι απαντήσεις παρέχονται γραπτώς και το αργότερο μέχρι δύο (2) ημέρες πριν την καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφορών. Οι παρεχόμενες απαντήσεις - διευκρινίσεις της Αναθέτουσας Αρχής σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται να τροποποιούν ουσιωδώς το περιεχόμενο και τους όρους της παρούσας. Όλες οι υποβληθείσες ερωτήσεις των ενδιαφερομένων, συνοδευόμενες από όλες τις απαντήσεις - διευκρινίσεις της Αναθέτουσας Αρχής αναρτώνται άμεσα στην ιστοσελίδα www.filmfestival.gr. Επ' αυτών καθώς και επί των σχετικών απαντήσεων – διευκρινίσεων της Αναθέτουσας Αρχής ενημερώνεται αμέσως η Επιτροπή του άρθρου 12 παρ. 1 της παρούσας.

2. Μετά την υποβολή των προσφορών, διευκρινίσεις, τροποποιήσεις ή αποκρούσεις όρων της παρούσας από τους υποψήφιους δε γίνονται δεκτές και απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

ΑΡΘΡΟ 6 – Γενικές προϋποθέσεις συμμετοχής- Δικαίωμα συμμετοχής – Προσφορά από ενώσεις προσώπων- Λοιποί Λόγοι Αποκλεισμού – Ελάχιστα επίπεδα ικανοτήτων υποψηφίων

1. Στο διαγωνισμό μπορούν να συμμετάσχουν:

Φυσικά ή νομικά πρόσωπα, ενώσεις ή συμπράξεις αυτών που υποβάλλουν κοινή προσφορά, που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Κράτους -Μέλους της Ε.Ε. και έχουν την καταστατική τους έδρα, την

κεντρική διοίκηση ή την κύρια εγκατάστασή τους στο εσωτερικό της Ε.Ε., του ΕΟΧ και στο εσωτερικό των χωρών που είναι συμβαλλόμενα μέρη στη Συμφωνία Δημοσίων Συμβάσεων του ΠΟΕ, η οποία κυρώθηκε από την Ελλάδα με το Ν. 2513/97 (ΦΕΚ Α/139/27.6.1997) ή σε τρίτες χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες σύνδεσης με την Ε.Ε. και έχουν από το νόμο και/ή το καταστατικό τους δικαίωμα άσκησης επαγγελματικής δραστηριότητας για τις εν λόγω υπηρεσίες. Στην περίπτωση των ενώσεων προσώπων δεν απαιτείται να έχουν λάβει συγκεκριμένη νομική μορφή προκειμένου να υποβάλουν προσφορά. Η Αναθέτουσα Αρχή δύναται να ζητήσει από την υποψήφια Ένωση πριν την υπογραφή της σύμβασης να περιβληθεί τη μορφή της κοινοπραξίας του Κ.Β.Σ., συσταθείσας δια συμβολαιογραφικού εγγράφου, είτε τη μορφή εταιρείας του εμπορικού δικαίου, συσταθείσας σύμφωνα με τις διατάξεις του εμπορικού νόμου.

2. Με την υποβολή της προσφοράς τα μέλη της Ένωσης ευθύνονται έκαστος, έναντι της Αναθέτουσας Αρχής, αλληλεγγύως και εις ολόκληρον για την εκτέλεση της προμήθειας. Σε περίπτωση κατακύρωσης της σύμβασης σε ένωση η ευθύνη αυτή εξακολουθεί μέχρι πλήρους εκτέλεσης της σύμβασης. Σε περίπτωση που, εξαιτίας ανικανότητας για οποιοδήποτε λόγο ή ανωτέρας βίας, μέλος της ένωσης δεν μπορεί να ανταποκριθεί στις υποχρεώσεις της ένωσης κατά το χρόνο αξιολόγησης των προσφορών, τα υπόλοιπα μέλη συνεχίζουν να έχουν την ευθύνη ολόκληρης της κοινής προσφοράς με την ίδια τιμή. Εάν η παραπάνω ανικανότητα προκύψει κατά το χρόνο εκτέλεσης της σύμβασης, τα υπόλοιπα μέλη συνεχίζουν να έχουν την ευθύνη της ολοκλήρωσης αυτής με την ίδια τιμή και τους ίδιους όρους. Τα υπόλοιπα μέλη της ένωσης και στις δύο περιπτώσεις μπορούν να προτείνουν αντικατάσταση. Η αντικατάσταση μπορεί να εγκριθεί με απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής ύστερα από γνωμοδότηση του αρμόδιου οργάνου.

3. Κάθε υποψήφιος (φυσικό ή νομικό πρόσωπο ή ένωση) μπορεί να συμμετέχει στο Διαγωνισμό είτε μεμονωμένα με μία μόνο προσφορά είτε ως μέλος μίας και μόνο κοινοπραξίας ή ένωσης.

4. Προσφέροντες/επιχειρήσεις που σχετίζονται με προσφέροντες, οι οποίοι/οι οποίες έχουν παράσχει συμβουλές στην Αναθέτουσα Αρχή ή έχουν εμπλακεί με οποιονδήποτε τρόπο στην προετοιμασία της διαδικασίας σύναψης της προκηρυσσόμενης σύμβασης (π.χ. στη σύνταξη της σχετικής μελέτης ή των προδιαγραφών του αντικείμενου του διαγωνισμού) και εξ αυτού του λόγου διαπιστώνεται στρέβλωση του ανταγωνισμού ή/και μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης αποκλείονται από τη συμμετοχή στο διαγωνισμό. Σε περίπτωση υποβολής κοινής προσφοράς από ενώσεις προσώπων, αυτός ο λόγος αποκλεισμού ισχύει για καθένα από τα μέλη της ένωσης. Εάν συντρέχει και για ένα

μόνο μέλος ένωσης, η υποβληθείσα κοινή προσφορά αποκλείεται από το διαγωνισμό.

5. Οι διαγωνιζόμενοι οφείλουν επίσης να διαθέτουν τουλάχιστον πενταετή αποδεδειγμένη επαγγελματική εμπειρία στη σύνταξη, μετάφραση και επιμέλεια κινηματογραφικών κειμένων, η οποία θα αποδεικνύεται σύμφωνα με τα αναφερόμενα στο άρθρο 9, παρ. 1, δικαιολογητικά με α/α 8.

Σε περίπτωση υποβολής προσφοράς από ένωση προσώπων είναι αποδεκτή η άθροιση της επαγγελματικής δραστηριότητας των μελών της.

ΑΡΘΡΟ 7 – Τόπος και Προθεσμία υποβολής προσφορών – Διάρκεια ισχύος προσφορών

1. Η προθεσμία υποβολής προσφορών και των απαραίτητων δικαιολογητικών λήγει **την 2^α Οκτωβρίου 2013 και ώρα Ελλάδος 11.00.**

2. Μετά την κατάθεση της προσφοράς, επί νομίμως υποβληθέντων δικαιολογητικών, οι διαγωνιζόμενοι παρέχουν διευκρινίσεις μόνον όταν αυτές ζητούνται από αρμόδιο όργανο είτε κατά την ενώπιον του διαδικασία, είτε κατόπιν εγγράφου της Υπηρεσίας, μετά από σχετική γνωμοδότηση του αρμοδίου οργάνου. Από τις διευκρινίσεις, οι οποίες παρέχονται, σύμφωνα με τα παραπάνω, λαμβάνονται υπόψη μόνον εκείνες που αναφέρονται στα σημεία για τα οποία υποβλήθηκε σχετικό αίτημα από το αρμόδιο όργανο. Μετά την κατάθεση της προσφοράς δεν γίνεται αποδεκτή, αλλά απορρίπτεται ως απαράδεκτη κάθε υποβολή συμπληρωματικών στοιχείων.

3. Αποδεκτές είναι οι προσφορές που έχουν φθάσει έγκαιρα στην διεύθυνση του άρθρου 4 της παρούσας μέχρι την ανωτέρω ημερομηνία. Σε κάθε υποβαλλόμενη πρόταση δίνεται αριθμός πρωτοκόλλου από τον οποίο και μόνο αποδεικνύεται η ημερομηνία υποβολής της.

4. Προσφορά μπορεί να υποβληθεί με οποιοδήποτε τρόπο στην ως άνω διεύθυνση ισχύει όμως μόνο στην περίπτωση που έχει λάβει εγκαίρως αριθμό πρωτοκόλλου κατά τα ανωτέρω.

5. Οι προσφορές ισχύουν και δεσμεύουν τους συμμετέχοντες στον διαγωνισμό για δύο (2) μήνες από την ημερομηνία διενέργειας του διαγωνισμού. Προσφορές που αναφέρουν χρόνο ισχύος μικρότερο του ανωτέρω απορρίπτονται ως απαράδεκτες. Η Αναθέτουσα Αρχή μπορεί να ζητήσει και έγγραφη παράταση της ισχύος των προσφορών πριν από τη λήξη τους, κατ' ανώτατο όριο για χρονικό διάστημα ίσο με το ανωτέρω. Μετά τη λήξη και του παραπάνω ανώτατου ορίου χρόνου παράτασης ισχύος των προσφορών, τα αποτελέσματα του διαγωνισμού υποχρεωτικά ματαιώνονται, εκτός αν η Αναθέτουσα Αρχή κρίνει, κατά περίπτωση,

αιτιολογημένα ότι η συνέχιση του διαγωνισμού εξυπηρετεί το συμφέρον της Αναθέτουσας Αρχής, οπότε οι συμμετέχοντες στο διαγωνισμό μπορούν να επιλέξουν, είτε να παρατείνουν την προσφορά τους, εφόσον τους ζητηθεί πριν την πάροδο του ανωτέρω ανωτάτου ορίου, είτε όχι. Στην τελευταία περίπτωση η διαδικασία του διαγωνισμού συνεχίζεται με όσους παρέτειναν τις προσφορές τους.

6. Σε περίπτωση που οι υποβαλλόμενες προσφορές δεν τηρούν τα ανωτέρω δε λαμβάνονται υπόψη και επιστρέφονται χωρίς να αποσφραγιστούν.

ΑΡΘΡΟ 8 – Τρόπος σύνταξης και περιεχόμενο προσφορών

1. Οι προσφορές υποβάλλονται στην Ελληνική Γλώσσα ή σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα της Ευρωπαϊκής Ένωσης συνοδευόμενες από επίσημη μετάφραση στην Ελληνική Γλώσσα. Σε περίπτωση διαφωνίας υπερισχύει η επίσημη μετάφραση στην Ελληνική Γλώσσα. Πιστοποιητικά αλλοδαπών αρχών γίνονται δεκτά, εφόσον συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση στην Ελληνική Γλώσσα. Όλα τα έγγραφα των προσφορών θα πρέπει να έχουν συνταχθεί ή να έχουν επίσημα μεταφρασθεί στην Ελληνική Γλώσσα επί ποινή αποκλεισμού.

2. Οι προσφορές είναι δακτυλογραφημένες και δεν φέρουν παράτυπες διορθώσεις (σβησίματα, διαγραφές, προσθήκες, κλπ.). Αν υπάρχουν διορθώσεις, προσθήκες, κ.λ.π. θα πρέπει να είναι με τα ίδια στοιχεία εκτυπωτικής μηχανής και μονογραμμένες από τον προσφέροντα, η δε αρμόδια Επιτροπή του άρθρου 12 παρ. 1 της παρούσας, κατά τον έλεγχο θα μονογράψει τις διορθώσεις, κλπ. και γενικά θα επιβεβαιώνει ότι έγιναν πριν από την αποσφράγιση της προσφοράς.

3. Εναλλακτικές προσφορές δεν γίνονται δεκτές. Σε περίπτωση που υποβληθούν, δεν λαμβάνονται υπόψη.

4. Αντιπροσφορές δεν γίνονται δεκτές σε κανένα στάδιο του διαγωνισμού. Σε περίπτωση υποβολής τους απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

5. Οι προσφορές πρέπει να υποβληθούν σε δύο (2) αντίτυπα που θα τεθούν μέσα στον ίδιο ενιαίο σφραγισμένο φάκελο προσφοράς. Ο κυρίως ενιαίος σφραγισμένος φάκελος της προσφοράς πρέπει επί ποινή αποκλεισμού να φέρει τις ακόλουθες ενδείξεις:

ΠΡΟΣΦΟΡΑ

Προς: ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, Διονυσίου Αρεοπαγίτου 7, Αθήνα τ.κ. 117 42

Στοιχεία αποστολέα (πλήρης επωνυμία Διαγωνιζόμενου, δ/ση, τηλ/νο, φάξ, ονοματεπώνυμο και πλήρη στοιχεία νομίμου εκπροσώπου. Σε περίπτωση ενώσεων θα αναγράφονται τα στοιχεία όλων των μελών)

Αριθμ. Διακήρυξης 8/2013

ΠΡΟΧΕΙΡΟΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΘΕΣΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ
ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΛΛΗΛΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ
ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΤΟΥ 54^{ΟΥ} ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, 1 – 10.11.2013 στο πλαίσιο της
πράξης «ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΝΕΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ - ΠΑΡΑΛΛΗΛΩΝ
ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ»

Ημερομηνία διενέργειας διαγωνισμού: 2.10.2013 και ώρα 11.00 π.μ.

Να μην ανοιχθεί από την Ταχυδρομική Υπηρεσία ή την Υπηρεσία
Πρωτοκόλλου

Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν αυτοκόλλητοι φάκελοι, οι οποίοι είναι δυνατόν να αποσφραγισθούν και να επανασφραγισθούν χωρίς να αφήσουν ίχνη.

6. Ο φάκελος κάθε προσφοράς συνοδεύεται επί ποινή αποκλεισμού από επιστολή, η οποία είναι εκτός του σφραγισμένου φακέλου και στην οποία θα πρέπει να αναφέρεται το νομικό/φυσικό πρόσωπο/ένωση που υποβάλλει την προσφορά. Η συνοδευτική επιστολή αποτελεί την αίτηση του υποψηφίου για συμμετοχή του στο συγκεκριμένο διαγωνισμό, αναφέρει το χρόνο ισχύος της προσφοράς σύμφωνα με το άρθρο 7 της παρούσας και υπογράφεται από τον υποψήφιο ή το νόμιμο εκπρόσωπό του. Σε περίπτωση υποβολής προσφοράς από ένωση προσώπων η αίτηση υπογράφεται είτε από όλα τα μέλη της ένωσης, είτε από τον κοινό εκπρόσωπο που διορίζεται με ειδικό συμβολαιογραφικό πληρεξούσιο, το οποίο προσκομίζεται σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 9 της παρούσας.

7. Μέσα στον φάκελο κάθε προσφοράς τοποθετούνται όλα τα απαιτούμενα κατά το στάδιο υποβολής της προσφοράς στοιχεία επί ποινή απορρίψεως. Στον **κυρίως φάκελο** της προσφοράς τοποθετούνται:

- όλα τα απαιτούμενα δικαιολογητικά που περιγράφονται αναλυτικά στο άρθρο 9 της παρούσας.
- τα τεχνικά στοιχεία της προσφοράς τοποθετούνται σε χωριστό σφραγισμένο φάκελο μέσα στον κυρίως φάκελο με την ένδειξη «**ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ**» το περιεχόμενο της οποίας περιγράφεται αναλυτικά στο άρθρο 10 της παρούσας προκήρυξης.
- τα οικονομικά στοιχεία της προσφοράς τοποθετούνται επί ποινή απορρίψεως σε χωριστό σφραγισμένο φάκελο επίσης μέσα στον κυρίως φάκελο με την ένδειξη «**ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ**». Τα περιεχόμενα της οικονομικής προσφοράς περιγράφονται

αναλυτικά στο άρθρο 11 και αποτυπώνονται στο έντυπο του **Παραρτήματος Β** της παρούσας προκήρυξης.

8. Οι φάκελοι τεχνικής και οικονομικής προσφοράς φέρουν τις ενδείξεις του κυρίως φακέλου, ήτοι τα στοιχεία που αναφέρονται στην παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου. Σε περίπτωση ενώσεων θα αναγράφονται τα στοιχεία όλων των μελών.

ΑΡΘΡΟ 9 – Δικαιολογητικά κυρίως φακέλου

1. Οι συμμετέχοντες στο διαγωνισμό υποβάλλουν με την προσφορά τους επί ποινή αποκλεισμού στην Ελληνική γλώσσα στον κυρίως φάκελο, τα κάτωθι οριζόμενα δικαιολογητικά. Δικαιολογητικά που έχουν εκδοθεί εκτός Ελλάδος θα συνοδεύονται, επί ποινή αποκλεισμού, από επίσημη μετάφρασή τους στην Ελληνική γλώσσα.

A/A	ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ
1.	<p>Υπεύθυνη Δήλωση της παρ. 4 του άρθρου 8 του Ν. 1599/1986, όπως εκάστοτε ισχύει, στην οποία :</p> <p>i. Να αναγράφονται τα στοιχεία του παρόντος διαγωνισμού ήτοι: 8/2013, Πρόχειρος Διαγωνισμός για υπηρεσίες συγγραφής, μετάφρασης και επιμελείας κινηματογραφικών κειμένων για τη διοργάνωση των Παράλληλων Εκδηλώσεων και Αναπτυξιακών Δράσεων του 54^{ου} Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, 1 – 10.11.2013, με ημερομηνία διενέργειας του διαγωνισμού 2.10.2013</p> <p>ii. Να δηλώνεται ότι:</p> <ul style="list-style-type: none">- δεν έχουν καταδικασθεί με αμετάκλητη δικαστική απόφαση για κάποιο από τα ακόλουθα αδικήματα: <p>α) συμμετοχή σε εγκληματική οργάνωση, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 2, παράγραφος 1 της κοινής δράσης της 98/773/ΔΕΥ του Συμβουλίου,</p> <p>β) δωροδοκία, όπως αυτή ορίζεται αντίστοιχα στο άρθρο 3 της πράξης του Συμβουλίου της 26^{ης} Μαΐου 1997 και στο άρθρο 3, παράγραφος 1 της κοινής δράσης της 98/742/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου,</p> <p>γ) απάτη, κατά την έννοια του άρθρου 1 της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,</p> <p>δ) νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, όπως ορίζεται στο άρθρο 1 της Οδηγίας 91/308/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10^{ης} Ιουνίου 1991, για την πρόληψη</p>

Α/Α	ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ
	<p>χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες.</p> <p>ή για κάποιο από τα αδικήματα της υπεξαίρεσης, της απάτης, της εκβίασης, της πλαστογραφίας, της ψευδορκίας, της δωροδοκίας και της δόλιας χρεοκοπίας,</p> <p>ή για κάποιο από τα αδικήματα του Αγορανομικού κώδικα σχετικό με την άσκηση της επαγγελματικής τους δραστηριότητας.</p> <ul style="list-style-type: none"> - δεν τελούν υπό πτώχευση και δεν έχει κινηθεί σε βάρος τους διαδικασία κήρυξης σε πτώχευση, - δεν τελούν υπό Διαδικασία εξυγίανσης των άρθρων 99 επ. του ν. 3588/2007 (Α' 153) όπως έχουν τροποποιηθεί και ισχύουν ή υπό διαδικασία θέσης σε Διαδικασία εξυγίανσης, - <u>στην περίπτωση νομικών προσώπων</u> ότι δεν τελούν υπό κοινή εκκαθάριση του Κ.Ν. 2190/1920, όπως εκάστοτε ισχύει, ή ειδική εκκαθάριση του Ν. 1892/1990 (Α'101), όπως εκάστοτε ισχύει, ή άλλες ανάλογες καταστάσεις (μόνο για αλλοδαπά νομικά πρόσωπα) και υπό διαδικασία έκδοσης απόφασης κοινής ή ειδικής εκκαθάρισης των ανωτέρω νομοθετημάτων ή υπό άλλες ανάλογες καταστάσεις (μόνο για αλλοδαπά νομικά πρόσωπα), - <u>στην περίπτωση νομικών προσώπων</u> ότι δεν τελούν υπό ειδική εκκαθάριση του άρθρου 106ια του ν. 3588/2007 (Α' 153) όπως έχει προστεθεί, ή άλλες ανάλογες καταστάσεις (μόνο για αλλοδαπά νομικά πρόσωπα) ή υπό διαδικασία έκδοσης απόφασης ειδικής εκκαθάρισης του ανωτέρω νομοθετήματος ή υπό άλλες ανάλογες καταστάσεις (μόνο για αλλοδαπά νομικά πρόσωπα), - <u>στην περίπτωση νομικών προσώπων</u> ότι δεν τελούν υπό αναγκαστική διαχείριση ή υπό διαδικασία αναγκαστικής διαχείρισης, - έχουν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις τους όσον αφορά την καταβολή των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης σύμφωνα με τις διατάξεις τόσο της χώρας εγκατάστασής τους όσο και του ελληνικού δικαίου, - έχουν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις τους όσον αφορά την πληρωμή των φόρων και τελών σύμφωνα με τις διατάξεις τόσο της χώρας εγκατάστασής τους όσο και του ελληνικού δικαίου,

Α/Α	ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ
	<p>- δεν υποβάλουν σοβαρές ψευδείς δηλώσεις κατά την παροχή των πληροφοριών που απαιτούνται από την παρούσα και έχουν παράσχει τις πληροφορίες αυτές.</p> <p>iii. Να αναλαμβάνεται η υποχρέωση για την έγκαιρη και προσήκουσα προσκόμιση των δικαιολογητικών του άρθρου 13 της παρούσας.</p> <p>iv. Να δηλώνεται ότι α) Αποδέχονται ανεπιφύλακτα τους όρους της παρούσας, β) Η προσφορά συντάχθηκε σύμφωνα με τους όρους της παρούσας, των οποίων έλαβαν γνώση γ) Τα στοιχεία που αναφέρονται στην προσφορά είναι αληθή και ακριβή.</p>
<p>2.</p> <p>3.</p>	<p>Εφόσον οι υποψήφιοι συμμετέχουν στο διαγωνισμό με αντιπρόσωπό τους, υποβάλλουν μαζί με την προσφορά παραστατικό εκπροσώπησης (εξουσιοδότηση -εφόσον αυτό προβλέπεται από το καταστατικό του υποψηφίου- για υπογραφή και υποβολή προσφοράς σε περίπτωση που δεν υπογράφει ο ίδιος ο νόμιμος εκπρόσωπος του φορέα την προσφορά και τα λοιπά απαιτούμενα έγγραφα του διαγωνισμού καθώς και να παραστεί στην αποσφράγιση των προσφορών σε όλα τα στάδια του διαγωνισμού και να υπογράψει οποιοδήποτε σχετικό έγγραφο απαιτηθεί.)</p> <p>Σε περίπτωση <u>νομικών προσώπων</u>, πέραν των ανωτέρω:</p> <p>α) τα κατά περίπτωση νομιμοποιητικά έγγραφα σύστασης και νόμιμης εκπροσώπησης νομίμως επικυρωμένα (όπως καταστατικά, πιστοποιητικά μεταβολών, αντίστοιχα ΦΕΚ, συγκρότηση Δ.Σ. σε σώμα, σε περίπτωση Α.Ε., κλπ., ανάλογα με τη νομική μορφή των διαγωνιζομένων).</p> <p>Από τα ανωτέρω έγγραφα πρέπει να προκύπτουν η νόμιμη σύσταση του νομικού προσώπου, όλες οι σχετικές τροποποιήσεις των καταστατικών, ποιος δεσμεύει νόμιμα την εταιρία κατά την ημερομηνία διενέργειας του διαγωνισμού (νόμιμος εκπρόσωπος, δικαίωμα υπογραφής κλπ.), καθώς και η θητεία του ή των μελών του διοικητικού οργάνου και</p> <p>β) Πιστοποιητικό αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής περί τροποποιήσεων καταστατικού/μη λύσης του νομικού προσώπου.</p>
<p>4.</p>	<p>Υπεύθυνη Δήλωσή της παρ. 4 του Άρθρου 8 του Ν. 1599/1986 όπως εκάστοτε ισχύει, στην οποία να δηλώνεται :</p> <p>α) αν κάποια και ποια στοιχεία της προσφοράς του θεωρεί ότι συνιστούν τεχνολογικά και εμπορικά απόρρητα της επιχειρησεώς του και</p> <p>β) ότι θα σεβασθεί απολύτως το απόρρητο των στοιχείων που θα υποβάλουν οι άλλοι διαγωνιζόμενοι.</p>

Α/Α	ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ
5.	Υπεύθυνη δήλωση του Ν. 1599/86 όπως ισχύει στην οποία δηλώνεται ότι ο προσφέρων δεν έχει στο παρελθόν αποκτήσει πληροφορίες που ενδέχεται να συνεπάγονται αθέμιτα πλεονεκτήματα για τον ίδιο στη διαδικασία σύναψης της προκηρυσσόμενης σύμβασης και ούτε πρόκειται να αποκτήσει τέτοιες πληροφορίες.
6.	<p>Σε περίπτωση υποβολής κοινής προσφοράς από <u>ένωση προσώπων</u>, όλα τα παραπάνω δικαιολογητικά πρέπει να υποβληθούν για καθένα από τα μέλη που συμμετέχουν στην ένωση.</p> <p>Επίσης στην προσφορά της ένωσης πρέπει (α) να αναφέρεται η έγκριση του αρμοδίου οργάνου κάθε μέλους της ένωσης για συμμετοχή της στο διαγωνισμό, (β) να προσδιορίζεται η έκταση και το είδος της συμμετοχής του κάθε μέλους της ένωσης και να αναγράφεται και να οριοθετείται με σαφήνεια το μέρος (φυσικό και οικονομικό αντικείμενο) του Έργου που αναλαμβάνει κάθε Μέλος της Ένωσης στο σύνολο της Προσφοράς, (γ) να παρουσιάζεται ο τρόπος συνεργασίας των μελών μεταξύ τους, (δ) να δηλώνεται ένα μέλος ως επικεφαλής της ένωσης. Σε περίπτωση που τα παραπάνω περιλαμβάνονται σε σχετικό ιδιωτικό συμφωνητικό, προσκομίζεται και αντίγραφο αυτού νομίμως επικυρωμένο.</p> <p>Στην περίπτωση υποβολής της κοινής προσφοράς από εκπρόσωπο της ένωσης, απαιτείται πέραν των ανωτέρω και η προσκόμιση συμβολαιογραφικού πληρεξουσίου για την υπογραφή και υποβολή της προσφοράς από τον εκπρόσωπο των μελών της ένωσης, εφόσον η προσφορά δεν υπογράφεται από όλα τα μέλη της ένωσης.</p>
7.	<p>Εάν σε κάποια Χώρα βεβαιώνεται από οποιαδήποτε αρχή της ότι δεν εκδίδονται τα παραπάνω έγγραφα ή πιστοποιητικά, ή δεν καλύπτουν όλες τις ως άνω αναφερόμενες περιπτώσεις, δύναται να αντικατασταθούν αυτά από Υπεύθυνη δήλωση του Ν. 1599/86 όπως ισχύει του υποψηφίου ή εφόσον πρόκειται για αλλοδαπό υποψήφιο, αντίστοιχη υπεύθυνη δήλωση η οποία γίνεται ενώπιον δικαστικής ή διοικητικής αρχής ή συμβολαιογράφου της χώρας εγκατάστασης. Στην κατά τα άνω υπεύθυνη δήλωση θα δηλώνεται ότι στην συγκεκριμένη χώρα (Ελλάδα ή άλλη) δεν εκδίδονται τα συγκεκριμένα έγγραφα και ότι δεν συντρέχουν στο συγκεκριμένο πρόσωπο οι ανωτέρω νομικές καταστάσεις.</p>
8.	<p>Αντίτυπα αντίστοιχων κινηματογραφικών εκδόσεων (αντίτυπα κινηματογραφικών καταλόγων, λευκωμάτων κ.ά.) για την απόδειξη της ζητούμενης στο άρθρο 6, παράγραφος 5 επαγγελματικής εμπειρίας.</p> <p>Επίσης η κατά τα ανωτέρω ζητούμενη εμπειρία αποδεικνύεται, εάν ο</p>

Α/Α	ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ
	αποδέκτης των υπηρεσιών είναι δημόσια αρχή, με πιστοποιητικά που να πιστοποιούν την καλή εκτέλεση συμβάσεων με αντικείμενο τη σύνταξη, μετάφραση και επιμέλεια κινηματογραφικών κειμένων τα οποία έχουν εκδοθεί ή θεωρηθεί από την αρμόδια αρχή και εάν ο αποδέκτης είναι ιδιωτικός φορέας, με τα αντίστοιχα παραστατικά ή, εφόσον δεν προβλέπεται η έκδοση παραστατικών ή δεν υπάρχουν παραστατικά, με υπεύθυνη δήλωση του αποδέκτη και, εάν τούτο δεν είναι δυνατό, του διαγωνιζόμενου.

2. Διευκρινίζεται ότι οι κατά τα ανωτέρω απαιτούμενες Υπεύθυνες Δηλώσεις του υποψηφίου υπογράφονται από το νόμιμο εκπρόσωπό του, εκτός από την περίπτωση των Υ.Δ. αναφορικά με την ποινική κατάσταση οι οποίες πρέπει να αφορούν τα πρόσωπα των διαχειριστών υποψήφιας Ε.Π.Ε./Ο.Ε./Ε.Ε, του Προέδρου και του Διευθύνοντος Σύμβουλου υποψήφιας Α.Ε., καθώς και του Προέδρου Δ.Σ. υποψήφιου συνεταιρισμού και να υπογράφονται από τα εν λόγω πρόσωπα.

3. Σε περίπτωση μη υποβολής οποιουδήποτε από τα δικαιολογητικά του παρόντος άρθρου ή σε περίπτωση που τα υποβληθέντα δεν ικανοποιούν τους όρους τις παρούσας προκήρυξης, η προσφορά απορρίπτεται ως απαράδεκτη. Σε περίπτωση ένωσης, η κοινή προσφορά απορρίπτεται όταν δεν υποβάλλεται οποιοδήποτε από τα εν λόγω δικαιολογητικά ή όταν κάποιο από αυτά δεν πληροί τους όρους της παρούσας, έστω και αναφορικά με ένα εκ των μελών αυτής. Το ίδιο ισχύει και στην περίπτωση επίκλησης δυνατότητας τρίτου φορέα αναφορικά με τον φορέα αυτόν.

4. Για την πληρότητα και νομιμότητα των ανωτέρω υποβληθέντων με την προσφορά δικαιολογητικών γνωμοδοτεί η Επιτροπή Αξιολόγησης του άρθρου 12 παρ. 1 της παρούσας.

ΆΡΘΡΟ 10 – Περιεχόμενα φακέλου «ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ»

1.Οι υποψήφιοι υποβάλλουν με την προσφορά τους τον φάκελο «ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ», ο οποίος περιέχει όλα τα τεχνικά στοιχεία των υπό ανάθεση υπηρεσιών της προσφοράς όπως αυτά περιγράφονται στο άρθρο 2 της παρούσας χωρίς αναγραφή τιμών.

2. Συγκεκριμένα στους εν λόγω φακέλους περιλαμβάνεται αναλυτικός πίνακας περιεχομένων, στον οποίο θα καταγράφονται όλα τα υποβαλλόμενα στοιχεία. Η σύνταξη των τεχνικών φακέλων των υποψηφίων είναι απαραίτητο να ακολουθεί την δομή που δίνεται στον παρακάτω Πίνακα περιεχομένων Τεχνικής Προσφοράς, ώστε να διευκολυνθεί η διαδικασία της αξιολόγησης. Διευκρινίζεται ότι η πρόταση του υποψηφίου αναδόχου θα πρέπει να ανταποκρίνεται στο σύνολο των απαιτήσεων του έργου, όπως αυτό περιγράφεται στην παρούσα.

Πίνακας περιεχομένων Τεχνικής Προσφοράς

- α. Δείγματα μετάφρασης μετάφρασης από τα ελληνικά στα αγγλικά και αντίστροφα των κειμένων που επισυνάπτονται στο Παράρτημα Α.
 - β. Μεθοδολογία υλοποίησης της σύμβασης.
 - γ. Αναλυτικό χρονοδιάγραμμα.
3. Οι τεχνικές προδιαγραφές αποτελούν στο σύνολό τους απαράβατους όρους και η οποιαδήποτε μη συμμόρφωση προς αυτές συνεπάγεται απόρριψη της προσφοράς.
4. Προσφορά που είναι αόριστη και ανεπίδεκτη εκτίμησης ή είναι υπό αίρεση, απορρίπτεται ως απαράδεκτη μετά από προηγούμενη γνωμοδότηση της Επιτροπής Αξιολόγησης του άρθρου 12 παρ. 1 της παρούσας.
5. Στα περιεχόμενα του φακέλου της τεχνικής προσφοράς δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να εμφανίζονται οικονομικά στοιχεία. Τυχόν εμφάνιση οικονομικών στοιχείων (συμπεριλαμβανομένων λέξεων όπως «δωρεάν») αποτελεί λόγο απόρριψης της προσφοράς.

ΑΡΘΡΟ 11 – Περιεχόμενα φακέλου «ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ»

1. Στον φάκελο «ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ» εσωκλείεται η οικονομική προσφορά συνταγμένη επί ποινή αποκλεισμού σύμφωνα με το Παράρτημα Β καθώς και τους όρους του παρόντος άρθρου.
2. Κάθε σελίδα της οικονομικής προσφοράς υπογράφεται από τον διαγωνιζόμενο ή το νόμιμο εκπρόσωπο αυτού.
4. Η προσφερόμενη τιμή αναγράφεται υποχρεωτικά αριθμητικώς και ολογράφως. Σε περίπτωση αντιφάσεων υπερισχύει η ολόγραφη τιμή.
5. Οι προσφερόμενες τιμές περιλαμβάνουν το κόστος της παροχής των υπηρεσιών, το κέρδος του διαγωνιζόμενου και κάθε τέλος, δασμό, ή επιβάρυνση, εκτός του ΦΠΑ. Είναι δηλαδή τελικές τιμές για την ολοκλήρωση των υποχρεώσεων του αναδόχου προ ΦΠΑ. Ο ΦΠΑ που θα κληθεί να καταβάλει ο ανάδοχος στο δημόσιο επί της αμοιβής του δηλώνεται από αυτόν υποχρεωτικά χωριστά, παρέχοντας στην Αναθέτουσα Αρχή επαρκείς πληροφορίες και πλήρη πρόσβαση στα οικονομικά στοιχεία που τεκμηριώνουν το ύψος του οφειλόμενου Φ.Π.Α.
6. Οι τιμές αναγράφονται υποχρεωτικά σε Ευρώ με συμπληρωμένο υποχρεωτικά και το δεύτερο δεκαδικό ψηφίο ακόμη και όταν είναι μηδενικό.
7. Οι προσφερόμενες τιμές είναι δεσμευτικές και σταθερές καθ' όλη τη διάρκεια της σύμβασης και δεν αναπροσαρμόζονται δοθέντος ότι ο ανάδοχος θεωρεί τον κίνδυνο απρόοπτου μεταβολής των οικονομικών

συνθηκών ως ενδεχόμενο και τον αποδέχεται. Προσφορά που θέτει όρο αναπροσαρμογής απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

8. Προσφορά που καταλήγει σε συνολική τιμή μεγαλύτερη του προϋπολογισμού του άρθρου 3 της παρούσας απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

9. Σε περίπτωση που από την προσφορά δεν προκύπτει με σαφήνεια η προσφερόμενη τιμή, η προσφορά απορρίπτεται ως απαράδεκτη. Ομοίως και σε περίπτωση που η προσφορά παραλείπει τιμές ή περιλαμβάνει αντιφατικά στοιχεία τιμών που καθιστούν την προσφορά ανεπίδεκτη εκτίμησης ή καταλείπει αμφιβολία ως προς την προσφερόμενη τιμή.

10. Προσφορές που θα περιλαμβάνουν σχόλια, αιρέσεις, ή όρους θα θεωρηθούν ως επιφυλάξεις επί των όρων του Διαγωνισμού και θα απορριφθούν.

11. Σε περιπτώσεις υπηρεσιών που προσφέρονται δωρεάν, θα αναγράφεται στην οικεία θέση της οικονομικής προσφοράς η ένδειξη «ΔΩΡΕΑΝ». Εάν έχει παραλειφθεί η αναγραφή τιμής, ακόμη και αν δεν υπάρχει η ένδειξη «ΔΩΡΕΑΝ», θεωρείται αμαχήτως ότι οι αντίστοιχες υπηρεσίες έχουν προσφερθεί δωρεάν.

ΑΡΘΡΟ 12 Διαδικασία Αποσφράγισης και Αξιολόγησης Προσφορών- Επιλογή πλέον συμφέρουσας από οικονομική άποψη προσφοράς

1. Η διενέργεια του διαγωνισμού, η αποσφράγιση και η αξιολόγηση των προσφορών, καθώς και η ανάδειξη της πλέον συμφέρουσας από οικονομική άποψη προσφοράς γίνεται σύμφωνα με τις επόμενες παραγράφους από τριμελή Επιτροπή Αξιολόγησης η οποία έχει συσταθεί με απόφαση του Διευθυντή του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης σύμφωνα με τα οριζόμενα στα άρθρα 2 παρ. 4 και 38 του Π.Δ.118/2007 και το άρθρο 26 του ν. 4024/2011.

2. Παραλαβή προσφορών - Αποσφράγιση κυρίως φακέλου προσφοράς και φακέλου τεχνικής προσφοράς -Έλεγχος πληρότητας & νομιμότητας υποβληθέντων με την προσφορά δικαιολογητικών

Σε δημόσια συνεδρίαση, στις 2.10.2013 και ώρα 11:00 π.μ., στη διεύθυνση της Αναθέτουσας Αρχής που αναφέρεται στο άρθρο 4 της παρούσας, κατά την οποία μπορούν να παραβρεθούν οι διαγωνιζόμενοι ή εκπρόσωποί τους, η Επιτροπή Αξιολόγησης παραλαμβάνει από την Υπηρεσία Πρωτοκόλλου της Αναθέτουσας Αρχής μόνο τους φακέλους των προσφορών που κατατέθηκαν εμπρόθεσμα, ενώ απορρίπτει χωρίς να αποσφραγίσει τις εκπρόθεσμες προσφορές, προκειμένου να επιστραφούν. Ακολούθως, η Επιτροπή αποσφραγίζει δημόσια τον κυρίως φάκελο προσφοράς καθώς και τον φάκελο της τεχνικής προσφοράς κάθε διαγωνιζομένου, μονογράφει και σφραγίζει όλα τα δικαιολογητικά και τα

στοιχεία της τεχνικής προσφοράς ανά φύλλο και εν συνεχεία φυλάσσει σε ασφαλές μέρος τους σφραγισμένους φακέλους των οικονομικών προσφορών. Κατά την αποσφράγιση η Επιτροπή δεν είναι υποχρεωμένη να ελέγχει τη συμμόρφωση των διαγωνιζόμενων, των προσφορών και των δικαιολογητικών τους, προς τους όρους της παρούσας προκήρυξης.

Στη συνέχεια η Επιτροπή προβαίνει σε κλειστές συνεδριάσεις σε λεπτομερή έλεγχο ως προς την ακρίβεια, πληρότητα και επάρκεια των υποβληθέντων στοιχείων των δικαιολογητικών συμμετοχής του άρθρου 9 της παρούσας και διαπιστώνει τη συμφωνία ή ασυμφωνία τους με τους απαραίτους όρους της παρούσας προκήρυξης συντάσσοντας σχετικό πρακτικό με το οποίο εισηγείται αιτιολογημένα στην Αναθέτουσα Αρχή την αποδοχή ή την απόρριψη των προσφορών των διαγωνιζόμενων που έχουν υποβάλει ελλιπή στοιχεία ή των οποίων τα υποβληθέντα δεν πληρούν τους όρους της παρούσας. Στο εν λόγω πρακτικό αναφέρονται και τα στοιχεία των διαγωνιζόμενων των οποίων οι φάκελοι αποσφραγίσθηκαν.

Αποδεκτοί γίνονται όσοι προσφέροντες έχουν υποβάλει νομίμως τα δικαιολογητικά του άρθρου 9 της παρούσας και εφόσον αυτά πληρούν τους όρους της παρούσας.

Στη συνέχεια του ως άνω Πρακτικού της Επιτροπής Αξιολόγησης η Αναθέτουσα Αρχή εκδίδει σχετική απόφαση η οποία κοινοποιείται σε όλους τους προσφέροντες με τηλεομοιοτυπία και στην οποία επισυνάπτεται υποχρεωτικά το Πρακτικό της Επιτροπής Αξιολόγησης.

3. Αξιολόγηση τεχνικής προσφοράς

Μετά τον έλεγχο των δικαιολογητικών συμμετοχής του άρθρου 9 και την συμφωνία αυτών με τους όρους της παρούσας, η Επιτροπή προβαίνει σε κλειστές συνεδριάσεις στην αξιολόγηση (βαθμολόγηση) καθώς και στην τυχόν απόρριψη των τεχνικών προσφορών αποκλειστικά και μόνο με βάση τους όρους και τα κριτήρια της παρούσας, όπως αναφέρονται στα άρθρα 2, 10 και 13 όλων όσων έγιναν αποδεκτοί σύμφωνα με την παρ. 2 του παρόντος άρθρου. Μετά το τέλος της βαθμολόγησης η Επιτροπή συντάσσει αιτιολογημένο πρακτικό με την σχετική βαθμολογία ή/και τις τυχόν απορριπτέες προσφορές το οποίο υποβάλλει στην Αναθέτουσα Αρχή. Στη συνέχεια η Αναθέτουσα Αρχή εκδίδει σχετική απόφαση η οποία κοινοποιείται σε όλους τους ενδιαφερόμενους με τηλεομοιοτυπία και στην οποία επισυνάπτεται υποχρεωτικά το Πρακτικό της Επιτροπής Αξιολόγησης.

Σημείωση : Τα αποτελέσματα των ως άνω ελέγχων των παρ. 2 και 3 του παρόντος άρθρου δύνανται να αποτυπωθούν και σε ένα ενιαίο πρακτικό της Επιτροπής Αξιολόγησης του οποίου θα ακολουθεί μία ενιαία

απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής η οποία θα κοινοποιείται σε όλους τους προσφέροντες με τηλεομοιοτυπία και στην οποία θα επισυνάπτεται υποχρεωτικά το ενιαίο Πρακτικό της Επιτροπής.

4. Αποσφράγιση οικονομικών προσφορών - Αξιολόγηση οικονομικής προσφοράς και ανακοίνωση τιμών- Ανάδειξη πλέον συμφέρουσας από οικονομική άποψη προσφοράς

Μετά την αξιολόγηση των τεχνικών προσφορών η Επιτροπή Αξιολόγησης, σε δημόσια συνεδρίαση, αποσφραγίζει τους φακέλους οικονομικών προσφορών και, αφού τις μονογράψει και σφραγίσει, ανακοινώνει τις προσφερόμενες τιμές.

Η αποσφράγιση του φακέλου της οικονομικής προσφοράς γίνεται στην διεύθυνση του άρθρου 4 της παρούσας μόνο για τους προσφέροντες των οποίων οι προσφορές δεν απορρίφθηκαν σύμφωνα με την παρ. 3 του παρόντος άρθρου σε ημερομηνία και ώρα που καθορίζεται και γνωστοποιείται με σχετική πρόσκληση στους εν λόγω ενδιαφερόμενους. Οι φάκελοι των οικονομικών προσφορών των λοιπών προσφερόντων δεν αποσφραγίζονται αλλά επιστρέφονται σε αυτούς μετά την υπογραφή της σύμβασης με τον επιλεγέντα ανάδοχο.

Η Επιτροπή στη συνέχεια ελέγχει τις οικονομικές προσφορές και συντάσσει πρακτικό με το οποίο γνωμοδοτεί για τις τυχόν απορριφθείσες προσφορές, τις τιμές των αποδεκτών προσφορών σύμφωνα με το άρθρο 11 και το Παράρτημα Β της παρούσας και συντάσσει τον πίνακα τελικής κατάταξης των διαγωνιζομένων, με βάση την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά, η οποία υπολογίζεται σύμφωνα με το άρθρο 14 της παρούσας.

Η σύγκριση των προσφορών θα γίνεται στη συνολική τιμή της προμήθειας προ ΦΠΑ, όπως αυτή προκύπτει από την οικονομική προσφορά. Κατά την αξιολόγηση των οικονομικών προσφορών η Επιτροπή Αξιολόγησης δύναται να διορθώσει προφανή σφάλματα που προκύπτουν από την τέλεση μαθηματικών πράξεων. Δεσμευτική για τον συμμετέχοντα είναι η προσφορά μετά την τυχόν διόρθωση των σφαλμάτων της από την Επιτροπή Αξιολόγησης.

Εάν οι τιμές ενός διαγωνιζόμενου είναι ιδιαίτερα χαμηλές ή κατά τη γνώμη της Επιτροπής Αξιολόγησης είναι αναιτιολόγητες (π.χ. σχετικά με την οικονομία της μεθόδου παροχής υπηρεσίας / τις επιλεγείσες τεχνικές λύσεις / τις εξαιρετικά ευνοϊκές συνθήκες υπό τις οποίες ο υποψήφιος Ανάδοχος θα παράσχει την υπηρεσία/ την πρωτοτυπία της προτεινόμενης λύσης), η Αναθέτουσα Αρχή υποχρεούται να καλέσει τον διαγωνιζόμενο να τις αιτιολογήσει αναλυτικά και αν αυτός δεν προσφέρει επαρκή αιτιολόγηση θα αποκλειστεί από τον διαγωνισμό.

Αφού ολοκληρώσει το πρακτικό της η Επιτροπή, το υποβάλλει στην Αναθέτουσα Αρχή για έκδοση της σχετικής απόφασης στην οποία θα περιλαμβάνεται ο τελικός πίνακας κατάταξης κατά φθίνουσα σειρά, οι τυχόν απορριφθείσες προσφορές και θα αναφέρεται ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση. Η απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής κοινοποιείται με τηλεομοιοτυπία στους διαγωνιζόμενους και σε αυτήν επισυνάπτεται υποχρεωτικά το Πρακτικό της Επιτροπής Αξιολόγησης προκειμένου να ασκήσουν εφόσον επιθυμούν τα τυχόν ένδικα μέσα.

5. Όσοι από τους ενδιαφερόμενους έχουν σχετικό έννομο συμφέρον να έχουν πρόσβαση στις προσφορές των λοιπών συμμετεχόντων, θα πρέπει να αιτούνται σχετικά εγγράφως στην Αναθέτουσα Αρχή. Η κατά τα ανωτέρω πρόσβαση μπορεί να εξασφαλίζεται, είτε με μελέτη των σχετικών εγγράφων στην έδρα της Αναθέτουσας Αρχής, είτε με χορήγηση αντιγράφων, τα έξοδα της αναπαραγωγής των οποίων θα βαρύνουν τον αιτούντα, με την επιφύλαξη της ειδικής δήλωσης απορρήτου του σημείου 5 της παρ. 1 του άρθρου 9 της παρούσας, που έχουν καταθέσει οι συμμετέχοντες με την προσφορά τους.

6. Η Επιτροπή μπορεί να ζητά διευκρινίσεις από τους διαγωνιζόμενους σε όλα τα ως άνω στάδια σύμφωνα με την παρ. 2 του άρθρου 7 της παρούσας.

7. Σε περίπτωση που σε οποιοδήποτε στάδιο διαπιστωθεί ότι κάποιος προσφέρων ή επιχείρηση που σχετίζεται με προσφέροντα έχει παράσχει συμβουλές στην Αναθέτουσα Αρχή ή έχει εμπλακεί με οποιονδήποτε τρόπο στην προετοιμασία της διαδικασίας σύναψης της προκηρυσσόμενης σύμβασης (π.χ. στη σύνταξη της σχετικής μελέτης ή των προδιαγραφών του αντικειμένου του διαγωνισμού), η Επιτροπή γνωμοδοτεί αν λόγω της συμμετοχής του συγκεκριμένου προσφέροντα συντρέχει περίπτωση στρέβλωσης του ανταγωνισμού ή/και μη τήρησης της αρχής της ίσης μεταχείρισης. Στα πλαίσια του παραπάνω ελέγχου η Επιτροπή γνωμοδοτεί για την αίτηση εκ μέρους της Αναθέτουσας Αρχής για παροχή απόψεων από τον συγκεκριμένο προσφέροντα προκειμένου να δοθεί η ευκαιρία σε αυτόν να αποδείξει ότι η συμμετοχή του στην προετοιμασία δεν είναι δυνατόν να προκαλέσει στρέβλωση του ανταγωνισμού. Αν παρά τα παραπάνω και μετά την εξέταση των απόψεων του προσφέροντα η Επιτροπή κρίνει ότι δεν διασφαλίζεται η μη στρέβλωση του ανταγωνισμού και η τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης, γνωμοδοτεί υπέρ του αποκλεισμού του συγκεκριμένου προσφέροντα από την διαδικασία.

ΑΡΘΡΟ 13 Κριτήρια Αξιολόγησης και βαθμολόγηση τεχνικών προσφορών

1. Η Επιτροπή Αξιολόγησης αξιολογεί τις τεχνικές προσφορές όπως υπεβλήθησαν βάσει των ακόλουθων στοιχείων και κριτηρίων και των αντιστοίχων συντελεστών βαρύτητας. Τα στοιχεία αξιολόγησης κατατάσσονται σε τρεις ομάδες ως ακολούθως:

ΚΡΙΤΗΡΙΟ		ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ Σ ΒΑΡΥΤΗΤΑΣ (%)
ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ (Α)		
A1	Απόδοση νοήματος από τη μια γλώσσα στην άλλη	30
A2	Σωστή χρήση κινηματογραφικής ορολογίας	20
A3	Απόδοση κύριων ονομάτων, τίτλων, τοπωνυμίων	20
	ΣΥΝΟΛΟ Α	70%
ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΑ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ (Β)		
B1	Ορθός προσδιορισμός των φάσεων, των παραδοτέων και των οροσήμων	7%
B2	Έλεγχος ποιότητας διαδικασίας και αποτελέσματος	8%
	ΣΥΝΟΛΟ Β	15%
ΑΝΑΛΥΤΙΚΟ ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ (Γ)		
Γ1	Αξιοπιστία χρονοδιαγράμματος	7%
Γ2	Ταχύτητα ανταπόκρισης	8%
	ΣΥΝΟΛΟ Γ	15%
	ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ	100

2. Η μέγιστη βαθμολογία κάθε κριτηρίου είναι 100 βαθμοί. Η σταθμισμένη βαθμολογία του κάθε κριτηρίου είναι το γινόμενο της βαθμολογίας του επί τον συντελεστή βαρύτητας του κριτηρίου, το οποίο στρογγυλοποιείται στα δύο δεκαδικά ψηφία. Η συνολική βαθμολογία της κάθε προσφοράς είναι το άθροισμα των σταθμισμένων βαθμολογιών όλων των κριτηρίων.

Προσφορές που θα λάβουν βαθμολογία κάτω από 60 βαθμούς σε κάποιο από τα ανωτέρω κριτήρια, είτε κάτω από 70 βαθμούς στη συνολική βαθμολογία, **απορρίπτονται** ως απαράδεκτες.

ΑΡΘΡΟ 14 Πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά

Πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά είναι εκείνη που παρουσιάζει το μεγαλύτερο βαθμό **B**, σύμφωνα με τον τύπο που ακολουθεί:

$$B = 100 * \left(\frac{B_T \text{ Προσφέροντος}}{\text{Υψηλότερη } B_T} * 0,80 + \frac{\text{Χαμηλότερη } B_K}{B_K \text{ Προσφέροντος}} * 0,20 \right)$$

όπου:

B_T = ο βαθμός τεχνικής αξιολόγησης, όπως αυτός προσδιορίζονται αναλυτικά με βάση τα αναφερόμενα ανωτέρω, και

B_K = η οικονομική προσφορά.

Σε περίπτωση ισοβαθμίας, οι προσφορές που ισοβαθμούν κατατάσσονται κατά φθίνουσα σειρά του βαθμού τεχνικής αξιολόγησης (**B_T**).

Ο διαγωνισμός κατακυρώνεται στον προσφέροντα που έχει κάνει την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά, με την προϋπόθεση ότι θα προσκομίσει τα δικαιολογητικά που αναφέρονται στο άρθρο 15 της παρούσας.

ΑΡΘΡΟ 15 Διαδικασία Κατακύρωσης

1. Υποβολή δικαιολογητικών κατακύρωσης

Μετά την αξιολόγηση των προσφορών κατά τα άρθρα 10, 11, 12, 13 και 14 της παρούσας και την ανάδειξη αυτού που προσέφερε την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά, στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση, η Αναθέτουσα Αρχή με έγγραφη ειδοποίηση, η οποία του παραδίδεται με βεβαίωση παραλαβής, τον καλεί να υποβάλει εντός προθεσμίας είκοσι (20) ημερών από την κοινοποίηση, σε σφραγισμένο φάκελο, τα εξής έγγραφα και δικαιολογητικά:

α. Εφόσον ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση είναι Έλληνας πολίτης:

(1) Απόσπασμα ποινικού μητρώου έκδοσης του τελευταίου τριμήνου πριν από την κοινοποίηση της ως άνω έγγραφης ειδοποίησης, από το οποίο να προκύπτει, ότι δεν έχει καταδικασθεί με αμετάκλητη δικαστική απόφαση, για κάποιο από τα ακόλουθα αδικήματα:

α) συμμετοχή σε εγκληματική οργάνωση, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της κοινής δράσης της 98/773/ΔΕΥ του Συμβουλίου (ΕΕ L 351 της 29.1.1998, σελ. 1),

β) δωροδοκία, όπως αυτή ορίζεται αντίστοιχα στο άρθρο 3 της πράξης του Συμβουλίου της 26ης Μαΐου 1997 (ΕΕ C 195 της 25.6.1997, σελ. 1) και στο άρθρο 3 παράγραφος 1 της κοινής δράσης 98/742/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου (ΕΕ L 358 της 31.12.1998, σελ. 2),

- γ) απάτη, κατά την έννοια του άρθρου 1 της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ C 316 της 27.11.1995, σελ. 48),
- δ) νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, όπως ορίζεται στο άρθρο 1 της οδηγίας 91/308/ ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 1991, για την πρόληψη χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες (ΕΕ L 166 της 28.6.1991, σελ. 77 Οδηγίας η οποία τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2001/97/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σελ. 76) η οποία ενσωματώθηκε με το ν. 2331/1995 (Α' 173) και τροποποιήθηκε με το ν. 3424/2005 (Α' 305),
ή για κάποιο από τα αδικήματα της υπεξαίρεσης, της απάτης, της εκβίασης, της πλαστογραφίας, της ψευδορκίας, της δωροδοκίας και της δόλιας χρεοκοπίας,
ή για κάποιο από τα αδικήματα του Αγορανομικού κώδικα σχετικό με την άσκηση της επαγγελματικής του δραστηριότητας.
- (2) Πιστοποιητικό αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής, έκδοσης του τελευταίου εξαμήνου, πριν από την κοινοποίηση της ως άνω έγγραφης ειδοποίησης, από το οποίο να προκύπτει ότι ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση δεν τελεί σε πτώχευση και, επίσης, ότι δεν τελεί σε διαδικασία κήρυξης πτώχευσης.
- (3) Υπεύθυνη δήλωση της παρ. 4 του άρθρου 8 του ν. 1599/1986 (ΦΕΚ Α 75), όπως εκάστοτε ισχύει, στην οποία ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση θα δηλώνει όλους τους οργανισμούς κοινωνικής ασφάλισης στους οποίους οφείλει να καταβάλει εισφορές για το απασχολούμενο από αυτόν προσωπικό και
-Πιστοποιητικό που εκδίδεται από αρμόδια κατά περίπτωση αρχή, από το οποίο να προκύπτει ότι κατά την ημερομηνία της ως άνω ειδοποίησης, είναι ενήμερος ως προς τις υποχρεώσεις του που αφορούν τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης (κύριας και επικουρικής) και ως προς τις φορολογικές υποχρεώσεις του.
Σε περίπτωση εγκατάστασής του στην αλλοδαπή, τα δικαιολογητικά των παραπάνω περιπτώσεων (2) και (3) εκδίδονται με βάση την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας που είναι εγκατεστημένος, από την οποία και εκδίδεται το σχετικό πιστοποιητικό.
- (4) Πιστοποιητικό αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής Αρχής, έκδοσης του τελευταίου εξαμήνου, πριν από την κοινοποίηση της ως άνω έγγραφης ειδοποίησης από το οποίο να προκύπτει ότι δεν τελεί υπό Διαδικασία εξυγίανσης των άρθρων 99 επ. του ν. 3588/2007 (Α' 153)

όπως έχουν τροποποιηθεί και ισχύουν ή υπό διαδικασία θέσης σε Διαδικασία εξυγίανσης.

- (5) Έγγραφο παροχής ειδικής πληρεξουσιότητας προς εκείνον που υποβάλλει τον Φάκελο Δικαιολογητικών Κατακύρωσης εφόσον δεν υποβάλλεται από τον ίδιο τον προσφέροντα στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση.

β. Εφόσον ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση είναι αλλοδαπό φυσικό πρόσωπο:

- (1) Απόσπασμα ποινικού μητρώου ή ισοδύναμου εγγράφου αρμόδιας διοικητικής ή δικαστικής αρχής της χώρας εγκατάστασής του, έκδοσης του τελευταίου τριμήνου, πριν από την κοινοποίηση της ως άνω έγγραφης ειδοποίησης από το οποίο να προκύπτει ότι δεν έχει καταδικασθεί με αμετάκλητη δικαστική απόφαση για κάποιο από τα αδικήματα της περίπτωσης (1) του εδ. α της παρούσας παραγράφου.
- (2) Πιστοποιητικό της κατά περίπτωση αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής της χώρας εγκατάστασής του, από το οποίο να προκύπτει ότι δεν τελεί σε κάποια από τις καταστάσεις της περ. (2) του εδ. α ή υπό άλλη ανάλογη κατάσταση ή διαδικασία και ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις της περ. (3) του εδ. α της παρούσας παραγράφου.
- (3) Έγγραφο παροχής ειδικής πληρεξουσιότητας προς εκείνον που υποβάλλει τον Φάκελο Δικαιολογητικών Κατακύρωσης εφόσον δεν υποβάλλεται από τον ίδιο τον προσφέροντα στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση.

γ. Εφόσον ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση είναι νομικό πρόσωπο (ημεδαπό ή αλλοδαπό):

- (1) Τα παραπάνω δικαιολογητικά των εδ. α (περ. 1-4) και β (περ. 1-2) της παρούσας παραγράφου αντίστοιχα. Ειδικά όσον αφορά το απόσπασμα ποινικού μητρώου ή άλλο ισοδύναμο έγγραφο αρμόδιας διοικητικής ή δικαστικής αρχής της χώρας εγκατάστασης, αυτό υποβάλλεται για τα κάτωθι πρόσωπα κατά περίπτωση: α) διαχειριστές Ο.Ε. και Ε.Ε., β) διαχειριστές Ε.Π.Ε., γ) Πρόεδρο και Διευθύνοντα Σύμβουλο Α.Ε., δ) νόμιμους εκπρόσωπους κάθε άλλου νομικού προσώπου.
- (2) Πιστοποιητικό αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής, έκδοσης του τελευταίου εξαμήνου, πριν από την κοινοποίηση της ως άνω έγγραφης ειδοποίησης, από το οποίο να προκύπτει ότι δεν τελεί υπό κοινή εκκαθάριση του Κ.Ν. 2190/1920, όπως εκάστοτε ισχύει, ή ειδική εκκαθάριση του Ν. 1892/1990 (Α'101), όπως εκάστοτε ισχύει, ή άλλες ανάλογες καταστάσεις (μόνο για αλλοδαπά νομικά πρόσωπα) και,

επίσης, ότι δεν τελεί υπό διαδικασία έκδοσης απόφασης κοινής ή ειδικής εκκαθάρισης των ανωτέρω νομοθετημάτων ή υπό άλλες ανάλογες καταστάσεις (μόνο για αλλοδαπό νομικό πρόσωπο). Όσον αφορά στην ειδική εκκαθάριση του Ν. 1892/1990, σε περίπτωση που από το αρμόδιο Εφετείο δεν εκδίδεται το σχετικό πιστοποιητικό λόγω κατάργησης της διάταξης του άρθρου 46 του Ν. 1892/1990 (περί ειδικής εκκαθάρισης) με το άρθρο 181 του νέου Πτωχευτικού Κώδικα (Ν. 3588/2007 – ΦΕΚ 153/Α/10-7-07), προσκομίζεται σχετική βεβαίωση του αρμόδιου Εφετείου στην οποία να αναγράφεται ότι δεν εκδίδεται το σχετικό πιστοποιητικό, καθώς υπεύθυνη δήλωση του τρίτου σημείου της κατωτέρω στην παρούσα παράγραφο σημείωσης (ii), με την οποία να δηλώνεται ρητώς ότι δεν υφίσταται εκκρεμής διαδικασία θέσεώς του σε ειδική εκκαθάριση του Ν. 1892/1990.

Σημείωση (i): Επί ημεδαπών ανωνύμων εταιρειών τα προαναφερόμενα πιστοποιητικά της εκκαθάρισης, εκδίδονται, όσον αφορά στην κοινή εκκαθάριση από την αρμόδια Υπηρεσία της Περιφερειακής Ενότητας, στο μητρώο Ανωνύμων Εταιρειών της οποίας είναι εγγεγραμμένη η συμμετέχουσα στο διαγωνισμό Α.Ε., σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 7α.1.ια' και 7β.12 του Κ.Ν. 2190/1920, όπως εκάστοτε ισχύει, και, όσον αφορά στην ειδική εκκαθάριση του Ν. 1892/1990, όπως εκάστοτε ισχύει, από το αρμόδιο Εφετείο της έδρας της ανωνύμου εταιρείας που τελεί υπό ειδική εκκαθάριση. Επί ημεδαπών εταιρειών περιορισμένης ευθύνης και προσωπικών εταιρειών (Ο.Ε. και Ε.Ε.) το πιστοποιητικό της εκκαθάρισης, εκδίδεται από το αρμόδιο τμήμα του Πρωτοδικείου της έδρας της συμμετέχουσας στο διαγωνισμό επιχείρησης.

- (3) Πιστοποιητικό αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής, έκδοσης του τελευταίου εξαμήνου, πριν από την κοινοποίηση της ως άνω έγγραφης ειδοποίησης, από το οποίο να προκύπτει ότι δεν τελεί υπό ειδική εκκαθάριση του άρθρου 106ια του ν. 3588/2007 (Α' 153) όπως έχει προστεθεί, ή άλλες ανάλογες καταστάσεις (μόνο για αλλοδαπό νομικό πρόσωπο) και, επίσης, ότι δεν τελεί υπό διαδικασία έκδοσης απόφασης ειδικής εκκαθάρισης του ανωτέρω νομοθετήματος ή υπό άλλες ανάλογες καταστάσεις (μόνο για αλλοδαπό νομικό πρόσωπο).
- (4) Πιστοποιητικό αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής Αρχής, έκδοσης τελευταίου εξαμήνου πριν από την κοινοποίηση της ως άνω έγγραφης ειδοποίησης, από το οποίο να προκύπτει ότι δεν τελεί υπό αναγκαστική διαχείριση και ότι δεν έχει κινηθεί εναντίον του διαδικασία αναγκαστικής διαχείρισης.
- (5) Σε περίπτωση που από την προσκόμιση των νομιμοποιητικών εγγράφων για τη λειτουργία του νομικού προσώπου στον φάκελο των δικαιολογητικών συμμετοχής του άρθρου 9 της παρούσας έχει

υπάρξει οποιαδήποτε αλλαγή ή τροποποίηση, ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση υποχρεούται να προσκομίσει με τα Δικαιολογητικά Κατακύρωσης της παρούσας παραγράφου και τα σχετικά έγγραφα (π.χ. τις τυχόν τροποποιήσεις του καταστατικού, το νέο Δ.Σ. κ.α.).

- (6) Έγγραφο παροχής ειδικής πληρεξουσιότητας προς εκείνον που υποβάλλει τον Φάκελο Δικαιολογητικών Κατακύρωσης εφόσον δεν υποβάλλεται από τον νόμιμο εκπρόσωπο του προσφέροντα στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση.

δ. Εφόσον ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση είναι ένωση προσώπων που υποβάλλει κοινή προσφορά:

Τα παραπάνω κατά περίπτωση δικαιολογητικά των εδ. α έως γ της παρούσας παραγράφου, για κάθε μέλος της Ένωσης.

ε. Εφόσον ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση είναι ένωση επιχειρήσεων που υποβάλλει κοινή προσφορά καταθέτει επιπλέον των ανωτέρω δικαιολογητικών του εδ. δ της παρούσας παραγράφου τα παραπάνω κατά περίπτωση δικαιολογητικά του εδ. ε της παρούσας παραγράφου, για ένα μέλος ή περισσότερα ανάλογα με τον τρόπο που αθροίζεται η εν λόγω απαίτηση στο πρόσωπο ενός ή περισσότερων μελών της ένωσης.

Σημείωση (ii):

- Σε περίπτωση νομικού προσώπου οι κατά τα ανωτέρω απαιτούμενες Υπεύθυνες Δηλώσεις του προσφέροντα στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση υπογράφονται από το νόμιμο εκπρόσωπό του.
- Εάν σε κάποια Χώρα βεβαιώνεται από οποιαδήποτε αρχή της ότι δεν εκδίδονται τα παραπάνω υπό στοιχεία (α) έως (δ) έγγραφα ή πιστοποιητικά, ή δεν καλύπτουν όλες τις ως άνω αναφερόμενες περιπτώσεις, δύναται να αντικατασταθούν αυτά από Υπεύθυνη δήλωση του Ν. 1599/86 όπως ισχύει του προσφέροντα ή εφόσον πρόκειται για αλλοδαπό υποψήφιο, αντίστοιχη υπεύθυνη δήλωση η οποία γίνεται ενώπιον δικαστικής ή διοικητικής αρχής ή συμβολαιογράφου της χώρας εγκατάστασης,. Στην κατά τα άνω υπεύθυνη δήλωση θα δηλώνεται ότι στην συγκεκριμένη χώρα (Ελλάδα ή άλλη) δεν εκδίδονται τα συγκεκριμένα έγγραφα και ότι δεν συντρέχουν στο συγκεκριμένο πρόσωπο οι ανωτέρω νομικές καταστάσεις.

2. Αποσφράγιση και έλεγχος δικαιολογητικών κατακύρωσης

Στην πρόσκληση της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου ορίζεται και η συγκεκριμένη ημερομηνία και ώρα για την αποσφράγιση του φακέλου των ανωτέρω δικαιολογητικών από την Επιτροπή του άρθρου 12 παρ. 1 της παρούσας σε δημόσια συνεδρίαση. Η πρόσκληση κοινοποιείται με τηλεομοιοτυπία και σε όλους τους λοιπούς διαγωνιζόμενους των οποίων οι προσφορές δεν απορρίφθηκαν ως απαράδεκτες και οι οποίοι δικαιούνται να παραστούν και να λάβουν γνώση των δικαιολογητικών που κατατέθηκαν.

Η Επιτροπή αποσφραγίζει τον φάκελο των ως άνω δικαιολογητικών. Κατά την αποσφράγιση των δικαιολογητικών η Επιτροπή δεν είναι υποχρεωμένη να ελέγχει τη συμμόρφωσή τους προς τους όρους της προκήρυξης.

Όσοι δικαιούνται, σύμφωνα με τα παραπάνω, να παρευρίσκονται στη διαδικασία αποσφράγισης του φακέλου των δικαιολογητικών της παρ. 1 του παρόντος, προκειμένου να έχουν πρόσβαση σε αυτά, θα πρέπει να αιτούνται σχετικά εγγράφως. Η κατά τα ανωτέρω πρόσβαση μπορεί να εξασφαλίζεται, είτε με μελέτη των σχετικών εγγράφων στην έδρα της Αναθέτουσας Αρχής, είτε με χορήγηση αντιγράφων, τα έξοδα της αναπαραγωγής των οποίων θα βαρύνουν τον αιτούντα, με την επιφύλαξη της ειδικής δήλωσης απορρήτου του σημείου 5 της παρ. 1 του άρθρου 9 της παρούσας, που έχουν καταθέσει οι συμμετέχοντες με την προσφορά τους.

Εν συνεχεία η Επιτροπή προβαίνει, σε κλειστές συνεδριάσεις, σε λεπτομερή έλεγχο πληρότητας και νομιμότητας των ως άνω δικαιολογητικών και συντάσσει πρακτικό με το οποίο εισηγείται σχετικά στην Αναθέτουσα Αρχή την ανάθεση ή μη της σύμβασης στον προσφέροντα που υπέβαλε την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά.

Μετά την κατάθεση του φακέλου των δικαιολογητικών κατακύρωσης ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση παρέχει διευκρινίσεις μόνον όταν αυτές ζητούνται μετά από έγγραφο της Αναθέτουσας Αρχής μετά την σχετική γνωμοδότηση της Επιτροπής Αξιολόγησης. Σε περίπτωση που αυτός δεν παράσχει τις σχετικές διευκρινήσεις εντός χρονικού διαστήματος δύο (2) ημερών αποκλείεται από την διαδικασία και ισχύουν κατά τα λοιπά τα οριζόμενα κατωτέρω στην παρούσα παράγραφο (κατακύρωση στον προσφέροντα με την αμέσως επόμενη συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά). Από τις διευκρινίσεις οι οποίες παρέχονται σύμφωνα με τα παραπάνω, λαμβάνονται υπόψη μόνον εκείνες που αναφέρονται στα σημεία για τα οποία υποβλήθηκε σχετικό αίτημα από το αρμόδιο όργανο.

Η Επιτροπή Αξιολόγησης ή/και η Αναθέτουσα Αρχή δικαιούνται να ζητήσουν πληροφορίες από τους φορείς (πελάτες, συνεργάτες κλπ.) που δηλώνονται από τον προσφέροντα στον οποίο πρόκειται να γίνει η

κατακύρωση προκειμένου να επαληθεύσουν τα δηλούμενα στοιχεία. Προϋπόθεση επιλογής του προσφέροντα στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση είναι, πέραν της υποβολής των παραπάνω προβλεπόμενων δικαιολογητικών, η μη πλήρωση των λόγων αποκλεισμού της παρούσας καθώς και η τήρηση των ελαχίστων επιπέδων του άρθρου 6 παρούσας. Όταν ο προσφέρων στον οποίον πρόκειται να γίνει η κατακύρωση της σύμβασης του παρόντος διαγωνισμού δεν προσκομίζει, ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα και δικαιολογητικά της παρ. 1 του παρόντος η κατακύρωση γίνεται στον προσφέροντα με την αμέσως επόμενη συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά. Σε περίπτωση που και αυτός δεν προσκομίσει ένα ή περισσότερα από τα εν λόγω έγγραφα και δικαιολογητικά η κατακύρωση γίνεται στον προσφέροντα με την αμέσως επόμενη συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά και ούτω καθεξής. Αν κανένας από τους προσφέροντες δεν προσκομίσει κατά τα ανωτέρω ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα και δικαιολογητικά της παρ. 1 του παρόντος, ο διαγωνισμός ματαιώνεται.

3. Απόφαση Κατακύρωσης – Ανακοίνωση Κατακύρωσης - Σύναψη σύμβασης - Εγγυήσεις

Μετά το Πρακτικό της Επιτροπής της παρ. 2 του παρόντος άρθρου η Αναθέτουσα Αρχή εκδίδει την σχετική απόφαση κατακύρωσης η οποία κοινοποιείται υποχρεωτικά στους λοιπούς συμμετέχοντες. Στον υποψήφιο στον οποίο γίνεται η κατακύρωση αποστέλλεται σχετική ανακοίνωση μετά την εξέταση τυχών υποβληθεισών ενστάσεων ή/και προσφυγών του άρθρου 16 της παρούσας ή την άπρακτη παρέλευση των σχετικών προθεσμιών και τον καλεί να προσέλθει εντός δέκα (10) ημερών για την υπογραφή της σύμβασης, η οποία θα βασίζεται στην απόφαση κατακύρωσης, στους όρους της παρούσας και στην προσφορά του Αναδόχου.

Με την ανακοίνωση αυτή, η Σύμβαση θεωρείται ως συναφθείσα, το δε έγγραφο του Συμφωνητικού που ακολουθεί έχει αποδεικτικό μόνο χαρακτήρα.

Στην περίπτωση που η προκηρυσσόμενη σύμβαση κατακυρωθεί σε ένωση προσώπων, η Αναθέτουσα Αρχή, πριν την υπογραφή της σύμβασης, καλεί την ένωση να περιβληθεί τη μορφή της Κοινοπραξίας του Κ.Β.Σ., συσταθείσας δια συμβολαιογραφικού εγγράφου, είτε τη μορφή εταιρείας του εμπορικού δικαίου, συσταθείσας σύμφωνα με τον Εμπορικό Νόμο και να προσκομίσει τα σχετικά δικαιολογητικά σύστασης στην Αναθέτουσα Αρχή.

Σε περίπτωση μη επιθυμίας ή αδυναμίας του αναδόχου να συνάψει σύμβαση, αυτός κηρύσσεται έκπτωτος και μπορεί ν' αποφασισθεί η ανάθεση της σύμβασης στον προσφέροντα που έδωσε την επόμενη

συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά ή η επανάληψη του διαγωνισμού. Και στις δύο περιπτώσεις η απόφαση λαμβάνεται σε βάρος του εκπτώτου και επιφέρει τη λήψη κάθε μέτρου για την αποκατάσταση κάθε ζημιάς της Αναθέτουσας Αρχής.

ΑΡΘΡΟ 16 Ενστάσεις-Προσφυγές

Ενστάσεις και προσφυγές υποβάλλονται για τους λόγους, με τη διαδικασία, τις προϋποθέσεις και στις προθεσμίες που προβλέπονται αναλυτικά στο άρθρο 15 του Π.Δ. 118/2007 (ΦΕΚ Α /150) και συνάδουν με τη διενέργεια πρόχειρου διαγωνισμού. Ενστάσεις ή προσφυγές για οποιοδήποτε άλλο λόγο, δεν γίνονται δεκτές.

Οι ενστάσεις και προσφυγές υποβάλλονται εγγράφως στην τριμελή Επιτροπή Αξιολόγησης Ενστάσεων/Προσφυγών που η οποία έχει συσταθεί με απόφαση του Διευθυντή του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης σύμφωνα με τα οριζόμενα στα άρθρα 2 παρ. 4 και 38 του Π.Δ.118/2007 και το άρθρο 26 του ν. 4024/2011. Οι ενστάσεις πρωτοκολλούνται στο πρωτόκολλο της Αναθέτουσας Αρχής.

Επί των ενστάσεων και προσφυγών γνωμοδοτεί η ως άνω Επιτροπή και αποφασίζει η Αναθέτουσα Αρχή.

Ένσταση ή προσφυγή που υποβάλλεται χωρίς την προσκόμιση σχετικού παραβόλου υπέρ του Δημοσίου σύμφωνα με την παρ. 6 του άρθρου 15 ως άνω Π.Δ. 118/2007 απορρίπτεται ως απαράδεκτη. Για την κατάθεση της προσφυγής της παρ. 5 του ως άνω άρθρου δεν προβλέπεται η προσκόμιση παραβόλου.

ΑΡΘΡΟ 17 Ακύρωση - Ματαίωση Διαγωνισμού

1. Το αποτέλεσμα του Διαγωνισμού μπορεί είτε να ματαιωθεί και να επαναληφθεί με τροποποίηση ή μη των όρων και προδιαγραφών της παρούσας, είτε να ματαιωθεί οριστικά, με απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής. Η οριστική ματαίωση επιτρέπεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

α. όταν συντρέχει η περίπτωση του τελευταίου εδαφίου της παρ. 2 του άρθρου 15 της παρούσας,

β. όταν η Αναθέτουσα Αρχή δεν χρειάζεται πλέον την παροχή των υπό ανάθεση υπηρεσιών, είτε λόγω αλλαγών στη διοργάνωση για την οποία ζητήθηκαν οι εν λόγω υπηρεσίες, είτε λόγω ματαίωσής της,

γ. όταν συντρέχουν άλλοι λόγοι δημόσιου συμφέροντος που επιβάλλουν τη ματαίωση.

2. Εάν διαπιστωθούν λάθη ή παραλείψεις σε στάδιο της διαδικασίας προγενέστερο του ανοίγματος των οικονομικών προσφορών, μπορεί να ακυρωθεί εν μέρει η διαδικασία του Διαγωνισμού και να αποφασιστεί η επανάληψή του από το σημείο που έγινε το λάθος ή η παράλειψη.

3. Σε περίπτωση ακύρωσης ή ματαίωσης του Διαγωνισμού, όσοι είχαν συμμετάσχει σε αυτόν δεν έχουν δικαίωμα αποζημίωσης για οποιοδήποτε λόγο.

ΑΡΘΡΟ 18 Υπογραφή Σύμβασης

1. Ο ανάδοχος μπορεί να προσέλθει για την υπογραφή της σύμβασης, προσκομίζοντας και τα ανωτέρω στο άρθρο 15 παρ. 3 κατά περίπτωση προβλεπόμενα- το αργότερο μέσα σε δεκαπέντε (15) ημέρες από την ημερομηνία κοινοποίησης της πρόσκλησης. Στην περίπτωση όμως αυτή ο συμβατικός χρόνος αρχίζει να υπολογίζεται μετά από δέκα (10) ημέρες από την ημερομηνία κοινοποίησης της πρόσκλησης. Σε περίπτωση που ο επιλεγείς Ανάδοχος είναι νομικό πρόσωπο και από την προσκόμιση των νομιμοποιητικών εγγράφων για τη λειτουργία του στον φάκελο των δικαιολογητικών συμμετοχής ή/και κατακύρωσης των άρθρων 9 και 15 της παρούσας έχει υπάρξει οποιαδήποτε αλλαγή ή τροποποίηση, προσκομίζει με την υπογραφή της σύμβασης και τα σχετικά έγγραφα (π.χ. τις τυχόν τροποποιήσεις του καταστατικού, το νέο Δ.Σ., νέο νόμιμο εκπρόσωπο κ.α.).

2. Η Αναθέτουσα Αρχή συμπληρώνει στο κείμενο της σύμβασης τα στοιχεία της προσφοράς του αναδόχου, όπως αυτή υποβλήθηκε και έγινε αποδεκτή με την κατακύρωση του διαγωνισμού σε αυτόν. Η σύμβαση με τον Ανάδοχο θα υπογραφεί από το Διευθυντή του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης. Δεν χωρεί οποιαδήποτε διαπραγμάτευση στο κείμενο της σύμβασης, ούτε καθ' οιονδήποτε τρόπο τροποποίηση ή συμπλήρωση της προσφοράς του αναδόχου.

3. Σε αντικειμενικά αιτιολογημένες περιπτώσεις εφόσον συμφωνήσουν προς τούτου και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη και υπό την προϋπόθεση ότι η τροποποίηση προβλέπεται από συμβατικό όρο, μπορεί να τροποποιείται η σύμβαση, ύστερα από γνωμοδότηση του αρμόδιου οργάνου της Αναθέτουσας Αρχής.

4. Σε περίπτωση μη επιθυμίας ή αδυναμίας του επιλεγέντα Αναδόχου να συνάψει σύμβαση τότε αυτός κηρύσσεται έκπτωτος και με απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής δύναται να του επιβάλλονται σχετικές κυρώσεις (π.χ. ενδεικτικά ανάθεση των υπηρεσιών σε βάρος του εκπτώτου από άλλους προσφέροντες, καταλογισμός οποιασδήποτε άμεσης ή έμμεσης ζημίας της Αναθέτουσας Αρχής ή τυχόν διαφέροντος σε βάρος του εκπτώτου). Επίσης μπορεί ν' αποφασισθεί η ανάθεση της σύμβασης στον επόμενο κατά σειρά κατάταξης ή η επανάληψη του διαγωνισμού. Και στις δύο περιπτώσεις η απόφαση λαμβάνεται σε βάρος του εκπτώτου και επιφέρει τη λήψη κάθε μέτρου για την αποκατάσταση κάθε ζημίας της Αναθέτουσας Αρχής.

Άρθρο 19 Όροι Εκτέλεσης Προμήθειας

1. Η παράδοση των κειμένων θα γίνει σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

- α. το σύνολο των κειμένων της έκδοσης του παράλληλου προγράμματος «Ματιές στα Βαλκάνια», ύστερα από μετάφραση και γλωσσική επιμέλεια: ημερομηνία παράδοσης 21.10.2013
- β. το σύνολο των κειμένων της έκδοσης του παράλληλου προγράμματος «Ανοιχτοί Ορίζοντες», ύστερα από μετάφραση και γλωσσική επιμέλεια: ημερομηνία παράδοσης 21.10.2013
- γ. το σύνολο των κειμένων του καταλόγου, ύστερα από συγγραφή, μετάφραση και γλωσσική επιμέλεια: ημερομηνία παράδοσης 25.10.2013
- δ. το σύνολο των κειμένων του καταλόγου της Αγοράς, ύστερα από συγγραφή, μετάφραση και γλωσσική επιμέλεια: ημερομηνία παράδοσης 25.10.2013
- ε. το σύνολο των κειμένων του ωρολογίου προγράμματος, ύστερα από συγγραφή, μετάφραση και γλωσσική επιμέλεια: ημερομηνία παράδοσης 29.10.2013

Οι κατά τα ανωτέρω χρόνοι δύναται να παρατείνονται ή να μετατίθενται μετά από μονομερή απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής σύμφωνα με τα ειδικότερα προβλεπόμενα στη σύμβαση που θα υπογραφεί.

2. Η παραλαβή των υπό προμήθεια υπηρεσιών γίνεται τμηματικά και τα αναλυτικά οριζόμενα στη σύμβαση από τριμελή Επιτροπή Παραλαβής η οποία συστήνεται με απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής.

3. Το τίμημα διαμορφώνεται με βάση τον προϋπολογισμό του έργου του άρθρου 3 της παρούσας και την υποβληθείσα προσφορά του Αναδόχου και καταβάλλεται για το σύνολο των υποχρεώσεων του Αναδόχου (περιλαμβανομένων κρατήσεων, δασμών κλπ). Δεν προβλέπεται τιμαριθμική ή άλλη αναπροσαρμογή του συμβατικού τιμήματος. Η καταβολή του τιμήματος θα γίνει μετά την οριστική ποιοτική και ποσοτική παραλαβή των υπηρεσιών της σύμβασης.

Πριν από την πληρωμή ο Ανάδοχος θα προσκομίσει τα σχετικά παραστατικά, καθώς και φορολογική και ασφαλιστική ενημερότητα, σύμφωνα με τα οριζόμενα στη σύμβαση που θα υπογραφεί.

4. Τυχόν χορήγηση προκαταβολής θα γίνει σύμφωνα με τα οριζόμενα στο σχέδιο σύμβασης που επισυνάπτεται στην παρούσα.

5. Με απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής, ύστερα από πρόταση της Επιτροπής Παραλαβής διακόπτεται η χρηματοδότηση του έργου και

καταγγέλλεται η σύμβαση εφόσον ο Ανάδοχος υπαιτίως δεν παρέχει τις υπηρεσίες υπό τους όρους της σύμβασης.

6. Οι ειδικότεροι και λεπτομερείς όροι εκτέλεσης της προμήθειας θα περιγραφούν αναλυτικά στη σύμβαση που θα υπογραφεί με τον Ανάδοχο.

ΑΡΘΡΟ 20 Γλώσσα Διενέργειας Διαγωνισμού –Κοινοποιήσεις - Ισχύουσα Νομοθεσία

1. Επίσημη γλώσσα διενέργειας του Διαγωνισμού και της Σύμβασης που θα υπογραφεί είναι η Ελληνική.
2. Οι κοινοποιήσεις των αρμοδίων οργάνων της Αναθέτουσας Αρχής προς τους διαγωνιζόμενους γίνονται με τηλεμοιοτυπία στον αριθμό που έχει δηλώσει κάθε διαγωνιζόμενος.
3. Η παρούσα προκήρυξη διέπεται αποκλειστικά από το ελληνικό δίκαιο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α' ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Από Αγγλικά στα Ελληνικά:

Pelo Malo

Synopsis

JUNIOR is nine years old and has stubbornly curly hair, or “bad hair.” He wants to have it straightened for his yearbook picture, like a fashionable pop singer with long, ironed hair. This puts him at odds with his mother MARTA, a young, unemployed widow.

MARTA, JUNIOR and the baby brother live in a large multi-family building. MARTA, overwhelmed by what it takes to survive in the chaotic city of Caracas, finds it increasingly difficult to tolerate Junior’s fixation with his looks. The more JUNIOR tries to look sharp and make his mother love him, the more she rejects him.

His paternal grandmother, a witness to his rejection, asks MARTA to give her the boy so that he can look after her. MARTA refuses and tries to correct her son’s obsession by “setting an example,” a cruel moment which was meant to be a lesson. JUNIOR finds himself cornered, face to face with a painful decision.

MARIANA RONDÓN

Director

Director, screenwriter, visual artist. Born in Barquisimeto, Venezuela. After studying Animated Film in Paris, she graduated at first generation of the Film School EICTV, Cuba. Her short film “STREET 22” received 22 international awards. Her first feature, “AT MIDNIGHT AND A HALF,” (2000) co-directed by Marité Ugás, received 5 “Opera Prima” awards and participated in more than 40 international film festivals. Her last feature “POSTCARDS FROM LENINGRAD” (2007) received 23 international awards, such as FIPRESCI at Kerala, Grand Prix at Biarritz and Revelation Jury Award at the de Sao Paulo Festival.

In Plastic Arts, her robotics installation “YOU CAME WITH THE BREEZE” (Fundación Telefónica Award) has been exhibited in Caracas, México City, Puebla, Gijón, Lima, Santiago and Beijing as part of the Olympics Cultural Project, 2008. She is presently working on the Interactive installation “SUPERBLOQUES.”

Απόσπασμα από την κριτική της Meta Mazaj για την ταινία Σερράγεβο, σ’ αγαπώ (Grbavica)

The film belongs to a genre dedicated to the recovering of traumatic memory, exemplified by films such as *The Sorrow and the Pity* (1969) and *Shoah* (1985). The horrific memory in *Grbavica* is the mass rape of over twenty-five thousand Bosnian Muslim women by the Serbian military as part of their ethnic cleansing efforts. Rather than featuring interviews, as many Holocaust documentaries do, *Grbavica* examines the struggles of everyday life where the weight of trauma looms large in every gesture and every breath. The film's rough, hesitant, and quasinarative structure replicates the process of recovering memory and of attempting to live with it. Adopting a style found in many Balkan films of the previous decade, Žbanić offers an unusual blend of gritty narration, poetic imagery, dry wit, neorealistic portraits, and sarcastic humor.

Από Ελληνικά στα Αγγλικά

Απόσπασμα από την κριτική του Θωμά Λιναρά για την ταινία *Αθωότητα* του Ζέκι Ντεμιρκομπούζ.

Ο χρόνος της ταινίας είναι, την μια στιγμή ακίνητος και σιωπηλός γύρω από τον αμίλητο Γιουσούφ- μια ενήλικη σχεδόν εκδοχή του μικρού κοριτσιού και την αμέσως επόμενη μετατρέπεται σε επικίνδυνη δίνη που προκαλεί στο πέρασμά του ο τυφώνας Μπεκίρ-Ουγκούρ (θαυμάσιες ερμηνείες από τον σπουδαίο Χαλούκ Μπιλγκίνερ και την Ντέρια Αλάμπορα). Παράλληλα, ο εκπληκτικά σκηνογραφημένος βασικός χώρος της ταινίας, το ξενοδοχείο, φωτισμένος από το χλωμό φως της τηλεόρασης που παίζει ταινίες όπου πρωταγωνιστεί ο Γιλμάζ Γκιουνέιζ, μοιάζει με ενυδρείο παρατημένο στον πάτο της θάλασσας. Η ρεαλιστική απεικόνιση του πραγματικού θαμπώνει, σχεδόν υπονομεύεται από τη ψυχική καταχνιά των ηρώων, ενώ ο εξωτισμός του ανατολίτικου φολκλόρ, η γραφικότητα της μιζέριας, αλλά και η καλλιπέπεια της εικόνας απουσιάζουν παντελώς· όλα λαμβάνουν χώρα μέσα κι ο έξω κόσμος συρρικνώνεται στους πίσω δρόμους της Πόλης, σε άθλια νυχτερινά μαγαζιά, σε εισόδους φυλακών και σε υπεραστικά λεωφορεία που διασχίζουν αδιάφορα τοπία και απρόσωπες επαρχιακές πόλεις.

Wild Duck

Ο Δημήτρης, ένας χρεοκοπημένος μηχανικός τηλεπικοινωνιών, κλείνει την επιχείρησή του με πολλά χρέη στην πλάτη του. Το πρώην αφεντικό του, τού αναθέτει να διαλευκάνει μια υπόθεση υποκλοπών μαζί μ' έναν πρώην συνάδελφο σε μεγάλη εταιρία. Η λεπτομερής έρευνα στο σύστημα κινητής τηλεφωνίας, τούς οδηγεί σ' ένα ύποπτο διαμέρισμα πολυκατοικίας. Σύντομα, η έννοικος του επάνω ορόφου αποσπά την

προσοχή του Δημήτρη, ο οποίος αρχίζει να την παρακολουθεί υποκλέπτοντας τις τηλεφωνικές συνομιλίες της.

Η ιστορία της είναι ο λόγος που ο Δημήτρης καταλήγει να αισθάνεται παγιδευμένος ανάμεσα στα οικονομικά και ηθικά χρέη του.

Γιάννης Σακαρίδης

Ο Γιάννης Σακαρίδης έκανε σπουδές κινηματογράφου στο London College of Printing και στο University of Westminster του Λονδίνου. Εργάστηκε ως μοντέρ στο Σόχο σε ταινίες μεγάλου μήκους, ντοκιμαντέρ για την βρετανική τηλεόραση και τρέιλερ. Σκηνοθέτησε ταινίες μικρού μήκους για τους London Film Makers Co-Op. Το Wild Duck (2013) είναι πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β' ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΈΝΤΥΠΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑ ΑΡΧΗ: Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης

ΠΡΑΞΗ: «ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΝΕΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ - ΠΑΡΑΛΛΗΛΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ»

ΣΥΜΒΑΣΗ «ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΛΛΗΛΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΤΟΥ 54^{ΟΥ} ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, 1 – 10.11.2013»

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΔΙΑΚΗΡΥΞΗΣ: 8/2013

Το κατ' αποκοπήν τίμημα της προσφοράς μας για το έργο: «ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΛΛΗΛΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΤΟΥ 54^{ΟΥ} ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, 1 – 10.11.2013», όπως περιγράφεται στα Τεύχη Δημοπράτησης, ανέρχεται σε

.....
.....
μη συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ. Ο ΦΠΑ που αναλογεί ανέρχεται σε, ήτοι η συνολική αμοιβή μας θα ανέλθει σε

..... συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ.

Ημερομηνία

Σφραγίδα και υπογραφή προσφέροντος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ' ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Στην σήμερα,, ημέρα, μεταξύ :

ΑΦΕΝΟΣ μεν το Ν.Π.Ι.Δ. με την επωνυμία «**ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**», που εδρεύει στην Θεσσαλονίκη, πλ. Αριστοτέλους 10 έχει γραφεία στην Αθήνα, Διονυσίου Αρεοπαγίτου 7 και εκπροσωπείται νόμιμα από τον Διευθυντή κ. Δημήτρη Εϊπίδη , εφεξής καλούμενο «Αναθέτουσα Αρχή»,

ΑΦΕΤΕΡΟΥ του/της, που εδρεύει στην, επί της οδού....., ΤΚ, με Α.Φ.Μ, Δ.Ο.Υ εφ' εξής καλούμενης «ο Ανάδοχος», νομίμως εκπροσωπούμενης από

και αφού έλαβαν υπόψη τους:

1. Την απόφαση Διευθυντή της Αναθέτουσας Αρχής για τη διενέργεια πρόχειρου διαγωνισμού για την για την επιλογή Αναδόχου με το σύστημα της πλέον συμφέρουσας από οικονομική άποψη προσφοράς, για το έργο: «ΑΝΑΘΕΣΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΛΛΗΛΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΤΟΥ 54^{ΟΥ} ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, 1 – 10.11.2013» και την σχετική συνημμένη σε αυτήν προκήρυξη,
2. Την τεχνική και οικονομική προσφορά του Αναδόχου,
3. Τον φάκελο του διαγωνισμού του ανωτέρω έργου και την από απόφαση του Διευθυντή της Αναθέτουσας Αρχής με την οποία γίνεται η κατακύρωση του αποτελέσματος του ως άνω διαγωνισμού, η οποία κοινοποιήθηκε στον Ανάδοχο,

Συμφώνησαν και έγιναν αμοιβαίως αποδεκτά τα ακόλουθα:

Η αφ' ενός συμβαλλόμενη Αναθέτουσα Αρχή, α ν α θ έ τ ε ι στον αφ' ετέρου συμβαλλόμενο «Ανάδοχο», την παροχή Υπηρεσιών συγγραφής μετάφρασης και επιμέλειας κινηματογραφικών κειμένων, για τη διοργάνωση των ΠΑΡΑΛΛΗΛΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΤΟΥ 54^{ΟΥ} ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, 1 – 10.11.2013 κατά τα ειδικότερα προβλεπόμενα

(α) στη με αρ. 8/2013 Διακήρυξη και τις τεχνικές προδιαγραφές αυτής,

(β) στην τεχνική και οικονομική προσφορά του Αναδόχου,

που όλα ενσωματώνονται και αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμβάσεως (Παραρτήματα Ι και ΙΙ αντίστοιχα),

(γ) στην κείμενη νομοθεσία και

(δ) στην από απόφαση κατακύρωσης και

ο «ΑΝΑΔΟΧΟΣ», δια του εδώ νόμιμου εκπροσώπου ως ανωτέρω, δηλώνει ότι αποδέχεται την εκτέλεση του ως άνω συνολικού έργου έναντι του συνολικού ποσού των ευρώ (..... €) χωρίς Φ.Π.Α., πλέον του Φ.Π.Α. που θα κληθεί να καταβάλει στο δημόσιο επί της αμοιβής του, βάσει του ισχύοντος θεσμικού πλαισίου, με τους εξής όρους και συμφωνίες τις οποίες ο «ΑΝΑΔΟΧΟΣ» αποδέχεται ανεπιφύλακτα :

ΑΡΘΡΟ 1

Αντικείμενο της σύμβασης

1. Η Αναθέτουσα Αρχή αναθέτει και ο Ανάδοχος αναλαμβάνει το έργο: «ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΛΛΗΛΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΤΟΥ 54^{ΟΥ} ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, 1 – 10.11.2013», κατά τα ειδικότερα προβλεπόμενα στη διακήρυξη και στην προσφορά του η οποία ενσωματώνεται στο **Παράρτημα Ι και ΙΙ** της παρούσας σύμβασης αποτελώντας αναπόσπαστα τμήματα αυτής. Ο Ανάδοχος υποχρεούται να εκπονήσει το έργο κατά τρόπο άρτιο και είναι υπεύθυνος για την ολοκλήρωσή του σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης. Ο ανάδοχος υποχρεούται να συμπράττει με την Αναθέτουσα Αρχή κατά την υλοποίηση του έργου και για την επίλυση των προβλημάτων που δημιουργούνται κατά την εκτέλεση του έργου.

2. Οι παρεχόμενες υπηρεσίες πρέπει να είναι κατάλληλες για τη σύμφωνη με το σκοπό της συγκεκριμένης σύμβασης ειδική χρήση και να έχουν την ποιότητα και την απόδοση που η Αναθέτουσα Αρχή εύλογα προσδοκά από υπηρεσίες της ίδιας κατηγορίας, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη τις δημόσιες δηλώσεις, διαφημίσεις και επισημάνσεις του Αναδόχου.

ΑΡΘΡΟ 2

Λοιπές Υποχρεώσεις Αναδόχου

1. Ο Ανάδοχος θα πρέπει να επιδεικνύει ετοιμότητα ώστε να ανταποκρίνεται άμεσα σε κάθε αίτημα της Αναθέτουσας Αρχής, δεδομένου του χρονικά ορισμένου και μη υπερβάσιμου χαρακτήρα των υπηρεσιών που έχει αναλάβει να παράσχει. Στα πλαίσια αυτά οι παρεχόμενες υπηρεσίες του Αναδόχου παρακολουθούνται, καθοδηγούνται και εξειδικεύονται καθ' όλη τη διάρκεια της παρούσας σύμβασης από την Επιτροπή του άρθρου 6 σύμφωνα και με τα οριζόμενα στην παρ. 1 του άρθρου 7 της παρούσας.
2. Ο Ανάδοχος υποχρεούται να διαθέσει όλο το απαιτούμενο προσωπικό, υλικά και οποιαδήποτε άλλα μέσα για την προσήκουσα παροχή των υπηρεσιών της σύμβασης.
3. Ο Ανάδοχος έχει την υποχρέωση για την τήρηση των διατάξεων της εργατικής νομοθεσίας.
4. Ο Ανάδοχος αναλαμβάνει αποκλειστικώς και εξ ολοκλήρου όλες τις ευθύνες έναντι οποιουδήποτε τρίτου προβάλλοντος δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, ευρεσιτεχνίας, σημάτων κλπ., που έχουν άμεση ή έμμεση σχέση με μελέτες, μεθόδους, τρόπους εργασίας, συστήματα, εφευρέσεις κλπ. που θα χρησιμοποιηθούν για την εκ μέρους του πλήρη εκτέλεση της σύμβασης. Όλες οι σχετικές δαπάνες, η μέριμνα και οι διαδικασίες για τη νόμιμη χρησιμοποίηση όλων των ανωτέρω βαρύνουν εξ ολοκλήρου και αποκλειστικώς τον Ανάδοχο, ο οποίος οφείλει να λαμβάνει εγκαίρως κάθε απαιτούμενο μέτρο, ώστε η Αναθέτουσα Αρχή και τα όργανα αυτής να μην υποστούν οποιαδήποτε ενόχληση ή την ελάχιστη ζημία.
5. Ο Ανάδοχος οφείλει να συνεργαστεί τόσο εκ των προτέρων, όσο και καθ' όλη τη διάρκεια της παροχής των υπηρεσιών, με την Αναθέτουσα Αρχή και την Επιτροπή του άρθρου 6 της παρούσας. Στο πλαίσιο της ως άνω συνεργασίας ο Ανάδοχος οφείλει να συμμορφώνεται στις εντολές και υποδείξεις της Αναθέτουσας Αρχής και της Επιτροπής του άρθρου 6 της παρούσας.

ΑΡΘΡΟ 3

Τίμημα

1. Το τίμημα που υποχρεούται να καταβάλει η Αναθέτουσα Αρχή στον Ανάδοχο για την εκτέλεση της προμήθειας (Οικονομικό Αντάλλαγμα) είναι σύμφωνα με την οικονομική προσφορά του η οποία αποτελεί αναπόσπαστο παράρτημα της παρούσας σύμβασης (Παράρτημα II) € (ολογράφως: χιλιάδες ευρώ) χωρίς Φ.Π.Α., πλέον του Φ.Π.Α. που θα κληθεί να καταβάλει ο Ανάδοχος στο δημόσιο επί της αμοιβής του βάσει του ισχύοντος θεσμικού πλαισίου.

2. Δεν προβλέπεται τιμαριθμική ή άλλη αναπροσαρμογή του οικονομικού ανταλλάγματος.
3. Το Οικονομικό Αντάλλαγμα καταβάλλεται για το σύνολο των υποχρεώσεων του Αναδόχου όπως αυτές απορρέουν από την προκήρυξη και την προσφορά του, καθώς και με τους τόκους της τυχόν προκαταβολής. Ο Ανάδοχος βαρύνεται με όλες τις απαιτούμενες γενικές και ειδικές δαπάνες για την ολοκλήρωση της σύμβασης, ενδεικτικά δε με τις δαπάνες των μισθών και ημερομισθίων του προσωπικού του, των εργοδοτικών επιβαρύνσεων, φόρους, τέλη, δασμούς, ασφάλιστρα, ασφαλιστικές κρατήσεις ή επιβαρύνσεις, έξοδα μετακίνησης και γενικά κάθε είδους απρόβλεπτη δαπάνη και όλες τις νόμιμες επιβαρύνσεις και κρατήσεις υπέρ του Δημοσίου ή τρίτου, που ισχύουν κατά τον χρόνο υπογραφής της παρούσας, με μοναδική εξαίρεση τον ΦΠΑ.
4. Ο τρόπος πληρωμής του Αναδόχου θα γίνεται σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 9 της παρούσας.

ΑΡΘΡΟ 4

Εγγυητική Επιστολή Προκαταβολής

Εάν ζητηθεί από τον Ανάδοχο η χορήγηση προκαταβολής σύμφωνα με την παρ. 1 του άρθρου 9 της παρούσας, ο Ανάδοχος οφείλει να καταθέσει στην Αναθέτουσα Αρχή ισόποση της προκαταβολής εγγυητική επιστολή που περιλαμβάνει τα στοιχεία του **Παραρτήματος III** της παρούσας και έχει συνταχθεί σύμφωνα με τους όρους του Παραρτήματος αυτού. Η διάρκεια ισχύος της εγγυητικής επιστολής προκαταβολής πρέπει να είναι μέχρι 11.12.2013 ή αόριστη. Η εγγυητική επιστολή προκαταβολής αποδεσμεύεται σταδιακά κατά ποσόν που αναλογεί στην αξία του μέρους των υπηρεσιών που παραλαμβάνονται οριστικά σύμφωνα με το άρθρο 8 της σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 5

Διάρκεια Σύμβασης

Η παρούσα σύμβαση έχει διάρκεια μέχρι 10.11.2013.

ΑΡΘΡΟ 6

Παρακολούθηση εκτέλεσης της σύμβασης - Επιτροπή

1. Η παρακολούθηση και η επίβλεψη της υλοποίησης της παρούσας σύμβασης διενεργείται από 3μελή Επιτροπή Παρακολούθησης και Παραλαβής η οποία έχει συσταθεί με την απόφαση Αριθμ. Πρωτ.:, σύμφωνα με το Άρθρο 26 του Ν. 4024/2011.
2. Η Επιτροπή Παρακολούθησης και Παραλαβής έχει τις ακόλουθες αρμοδιότητες:

- A) τη μέριμνα για την εκτέλεση των υποχρεώσεων της Αναθέτουσας Αρχής που απορρέουν από την παρούσα σύμβαση,
- B) τον έλεγχο της προόδου υλοποίησης των υπηρεσιών εν γένει και των επιμέρους ενεργειών από ποιοτικής, οικονομικής και χρονικής άποψης,
- Γ) την παροχή οδηγιών και εντολών εκτέλεσης επιμέρους ενεργειών εκ μέρους του Αναδόχου σύμφωνα με την παρ. 1 του άρθρου 7 της παρούσας,
- Δ) τη ποιοτική παραλαβή των παρεχόμενων υπηρεσιών και των επιμέρους ενεργειών του Αναδόχου,
- Ε) την γνωμοδότηση με σχετική έγγραφη εισήγηση προς το Διευθυντή της Αναθέτουσας Αρχής σχετικά με τις απαιτούμενες τροποποιήσεις των όρων της παρούσας σύμβασης,
- ΣΤ) το συντονισμό και την προώθηση των σχέσεων της Αναθέτουσας Αρχής με άλλους φορείς που τυχόν επηρεάζουν την υλοποίηση της παρούσας σύμβασης

3. Στα πλαίσια των ανωτέρω αρμοδιοτήτων η Επιτροπή Παρακολούθησης και Παραλαβής δύναται να καλεί τον Ανάδοχο σε συσκέψεις κατά τις οποίες ο Ανάδοχος παρουσιάζει την πρόοδο υλοποίησης των υπηρεσιών και εκθέτει τα πιθανά προβλήματα που ανακύπτουν κατά την διάρκεια υλοποίησης της παρούσας σύμβασης και να απευθύνεται εγγράφως προς τον Ανάδοχο παρέχοντας συγκεκριμένες κατευθύνσεις και οδηγίες.

4. Αναλυτικά ο τρόπος υλοποίησης της παρούσας σύμβασης, παρακολούθησης και παραλαβής των υπηρεσιών του Αναδόχου περιγράφονται αναλυτικά στα επόμενα άρθρα.

Άρθρο 7

Τόπος, Τρόπος και χρόνος Παροχής των Υπηρεσιών – Ποινικές Ρήτρες

1. Μετά την υπογραφή της παρούσας ο Ανάδοχος οφείλει να παράσχει τις υπηρεσίες του σύμφωνα με τις ως άνω υποδείξεις και οδηγίες της Επιτροπής. Εάν διαπιστωθεί από την Επιτροπή η ανάγκη διορθώσεων στις επιμέρους ενέργειες που οφείλει να εκτελέσει ο Ανάδοχος, ο τελευταίος υποχρεούται να προβεί άμεσα στις απαραίτητες διορθώσεις και βελτιώσεις, προκειμένου στη συνέχεια να προχωρήσει στην εκτέλεσή τους σύμφωνα με τις επόμενες παραγράφους.

2. Ο Ανάδοχος υποχρεούται να παράσχει το σύνολο των υπηρεσιών που ανέλαβε, σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που δηλώνει με την τεχνική προσφορά του και τους χρόνους που ορίζονται αναλυτικά στην προκήρυξη. Σε κάθε περίπτωση, ο ανάδοχος υποχρεούται να παράσχει τις ζητούμενες υπηρεσίες έγκαιρα, σύμφωνα με τον προγραμματισμό των ΠΑΡΑΛΛΗΛΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΤΟΥ 54^{ΟΥ} ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, 1 – 10.11.2013, που θα πραγματοποιηθούν από 1 έως 10.11.2013 στην Θεσσαλονίκη,

δεδομένου ότι ο προορισμός των υπηρεσιών που θα παράσχει είναι η άρτια διεξαγωγή των σχετικών εκδηλώσεων.

3. Σε περίπτωση που ο Ανάδοχος προσήλθε για υπογραφή της παρούσας μετά το πέρας των δέκα (10) ημερών από την κοινοποίηση της σχετικής ανακοίνωσης σε αυτόν, ο χρόνος εκκίνησης για την παροχή των υπηρεσιών του υπολογίζεται μετά από το πέρας της ως άνω δεκαήμερης προθεσμίας. Σε περίπτωση που ο Ανάδοχος προσήλθε για υπογραφή της παρούσας πριν το πέρας των δέκα (10) ημερών από την κοινοποίηση της σχετικής ανακοίνωσης σε αυτόν, ο χρόνος εκκίνησης για την παροχή των υπηρεσιών του υπολογίζεται από την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας.

6. Στο τέλος της παροχής των υπηρεσιών θα γίνει οριστική παραλαβή των υπηρεσιών που παρασχέθηκαν, από την Επιτροπή του άρθρου 6 παρούσας, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 8 της παρούσας.

7. Ο συμβατικός χρόνος συνολικά ή/και για κάθε επιμέρους περίοδο εκ των ανωτέρω μπορεί με απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής να παρατείνεται μέχρι το $\frac{1}{4}$ αυτού, ύστερα από επαρκώς αιτιολογημένο σχετικό αίτημα του Αναδόχου που υποβάλλεται υποχρεωτικά πριν από τη λήξη του συμβατικού χρόνου. Μετά τη λήξη του συμβατικού χρόνου παράδοσης, οι υπηρεσίες δεν παραλαμβάνονται από την Επιτροπή του άρθρου 6 της παρούσας, μέχρι την έκδοση της απόφασης της Αναθέτουσας Αρχής σχετικά με την αιτηθείσα παράταση. Ο Ανάδοχος κηρύσσεται έκπτωτος σε περίπτωση που λήξει ο συμβατικός χρόνος παράδοσης και δεν υποβλήθηκε έγκαιρα αίτημα παράτασής του ή έληξε ο παραταθείς κατά τα ανωτέρω χρόνος, χωρίς να παραδώσει τα αγαθά.

8. Ο συμβατικός χρόνος παροχής των υπηρεσιών μπορεί να μετατίθεται με απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής, ύστερα από γνωμοδότηση της Επιτροπής του άρθρου 6 της παρούσας. Μετάθεση επιτρέπεται μόνο όταν συντρέχουν λόγοι ανωτέρας βίας ή άλλοι ιδιαίτερος σοβαροί λόγοι που καθιστούν αντικειμενικώς αδύνατη την εμπρόθεσμη παροχή των υπηρεσιών. Στις περιπτώσεις μετάθεσης του συμβατικού χρόνου παράδοσης δεν επιβάλλονται κυρώσεις.

9. Σε κάθε περίπτωση η παρούσα σύμβαση ισχύει και δεσμεύει τον Ανάδοχο από την υπογραφή της μέχρι την πλήρη οικονομική εκκαθάριση και αφού ολοκληρωθεί η οριστική παραλαβή και παρέλθει ο χρόνος εγγύησης.

10. Σε περίπτωση μη εμπρόθεσμης παροχής των υπηρεσιών εντός των χρόνων που ορίζονται στο παρόν άρθρο ή/και το άρθρο 8 της παρούσας, με υπαιτιότητα του αναδόχου, ο τελευταίος κηρύσσεται έκπτωτος και του επιβάλλεται πρόστιμο (ποινική ρήτρα) ως εξής:

α. σε περίπτωση καθυστέρησης για χρονικό διάστημα μέχρι το $\frac{1}{4}$ του μέγιστου χρόνου παράτασης που προβλέπεται στην παρ. 6 του παρόντος,

ποσοστό 1% επί της συμβατικής αξίας (χωρίς ΦΠΑ) των υπηρεσιών που δεν παρασχέθηκαν εμπρόθεσμα.

β. σε περίπτωση καθυστέρησης για χρονικό διάστημα από ¼ μέχρι το ½ του μέγιστου χρόνου παράτασης που προβλέπεται στην παρ. 6 του παρόντος, ποσοστό 3% επί της συμβατικής αξίας (χωρίς ΦΠΑ) των υπηρεσιών που δεν παρασχέθηκαν εμπρόθεσμα.

γ. σε περίπτωση καθυστέρησης για χρονικό διάστημα πάνω από το ½ του μέγιστου χρόνου παράτασης που προβλέπεται στην παρ. 6 του παρόντος, ποσοστό 5% επί της συμβατικής αξίας (χωρίς ΦΠΑ) των υπηρεσιών που δεν παρασχέθηκαν εμπρόθεσμα.

ΑΡΘΡΟ 8

Παραλαβή Υπηρεσιών - Προθεσμίες

1. Η παραλαβή των υπηρεσιών γίνεται από την Επιτροπή Παρακολούθησης & Παραλαβής του άρθρου 6 της παρούσας, σύμφωνα με το άρθρο 7 της παρούσας και πριν από την εξόφληση σύμφωνα με το άρθρο 9 της παρούσας συντάσσοντας σχετικό πρωτόκολλο οριστικό πρωτόκολλο (παραλαβής ή απόρριψης) το οποίο κοινοποιείται υποχρεωτικά και στον Ανάδοχο .

2. Σε περίπτωση που η Επιτροπή του άρθρου 6 της παρούσας απορρίψει τις παρασχεθείσες υπηρεσίες, αναφέρει στο σχετικό πρωτόκολλο τις παρεκκλίσεις που παρουσιάζουν αυτές από τους όρους της Σύμβασης και της προκήρυξης και τους λόγους της απόρριψης.

3. Η Επιτροπή του άρθρου 6 της παρούσας οφείλει να προβεί στη διαδικασία παραλαβής και σύνταξης των σχετικών πρωτοκόλλων εντός 20 ημερών από τη λήξη της παροχής των υπηρεσιών του άρθρου 7 της παρούσας.

4. Κατά τα λοιπά ισχύουν οι προθεσμίες της παρ. 4 του άρθρου 44 της με αρ. 14053/ΕΥΣ1749/2008 (ΦΕΚ Β/540) Απόφασης του Υπουργού Οικονομίας, Ανταγωνιστικότητας & Ναυτιλίας όπως προστέθηκε με τη με αρ. 28020/ΕΥΘΥ1212/2010 (ΦΕΚ Β/1088) όμοια.

ΑΡΘΡΟ 9

Τρόπος και Χρόνος Πληρωμής- Δικαιολογητικά

1. Εντός ενός μηνός από την υπογραφή της παρούσας δύναται να χορηγηθεί στον Ανάδοχο, κατόπιν αιτήσεώς του, έντοκη προκαταβολή ποσοστού 20% της συμβατικής αξίας χωρίς Φ.Π.Α. έναντι ισόποσης εγγύησης σύμφωνα με το άρθρο 4 και το Παράρτημα ΙΙ της παρούσας. Η καταβολή του υπόλοιπου τιμήματος του άρθρου 3 της παρούσας στον Αναδόχο θα γίνει μετά την οριστική παραλαβή των υπηρεσιών σύμφωνα με τα άρθρα 7 και 8 της παρούσας. Η προκαταβολή αυτή είναι έντοκη από της καταβολής της επιβαρυνόμενης με το επιτόκιο των εντόκων

γραμματίων του Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας κατά την ημερομηνία καταβολής της –το οποίο ορίζεται με σχετική απόφαση του Υπουργού Οικονομικών δυνάμει του άρθρου 84 του ω. 2362/1995- προσαυξημένο κατά 0,25 μονάδες. Το ποσό της προκαταβολής που χορηγείται και ο τόκος που αντιστοιχεί σε αυτήν μέχρι την οριστική παραλαβή των υπηρεσιών από την Α.Α. συμψηφίζεται κατά την πληρωμή της αξίας των υπηρεσιών κάθε περιόδου.

2. Εάν δεν ζητηθεί από τον Ανάδοχο η κατά τα ανωτέρω προκαταβολή, η πληρωμή του τιμήματος στον Ανάδοχο θα γίνει με την ολοκλήρωση και την παραλαβή της σύμβασης.

Στις παραπάνω πληρωμές συμπεριλαμβάνεται η συμβατική αξία των υπηρεσιών, πλέον του αναλογούντος Φ.Π.Α. που θα κληθεί να καταβάλει στο δημόσιο επί της αμοιβής του, βάσει του ισχύοντος θεσμικού πλαισίου.

3. Για την πληρωμή του Αναδόχου απαιτούνται τα κάτωθι δικαιολογητικά:

α) πρωτόκολλο οριστικής ποσοτικής και ποιοτικής παραλαβής, που συντάσσεται από την Επιτροπή του άρθρου 6 της παρούσας σύμφωνα με το άρθρο 8 της παρούσας.

β) τιμολόγιο του Αναδόχου που να αναφέρει την ένδειξη ΕΞΟΦΛΗΘΗΚΕ.

γ) Εξοφλητική απόδειξη του Αναδόχου, εάν το τιμολόγιο δεν φέρει την ένδειξη ΕΞΟΦΛΗΘΗΚΕ.

δ) Φορολογική και ασφαλιστική ενημερότητα σε ισχύ κατά την ημέρα πληρωμής.

4. Τον Ανάδοχο βαρύνει η ισχύουσα σύμφωνα με την Ελληνική νομοθεσία παρακράτηση φόρου στην καθαρή αξία των τιμολογίων. Για την παρακράτηση δίδεται σχετική βεβαίωση.

ΑΡΘΡΟ 10

Υποκατάσταση - Εκχώρηση

1. Ουδείς μπορεί να υποκαταστήσει τον Ανάδοχο χωρίς την γραπτή έγκριση της Αναθέτουσας Αρχής.

Σε περίπτωση που ο Ανάδοχος προτείνει αιτιολογημένα υποκατάστασή του, η πρόταση αυτή μπορεί να εγκριθεί εγγράφως με αιτιολογημένη απόφαση του Διευθυντή της Αναθέτουσας Αρχής ύστερα από έγγραφη γνωμοδότηση της Επιτροπής του άρθρου 6 της παρούσας με αντίστοιχη τροποποίηση της σύμβασης.

2. Ο Ανάδοχος δεν δικαιούται να εκχωρήσει τη Σύμβαση ή μέρος αυτής χωρίς την έγγραφη συναίνεση της Αναθέτουσας Αρχής. Κατ' εξαίρεση ο Ανάδοχος δικαιούται να εκχωρήσει, χωρίς έγκριση, τις απαιτήσεις του έναντι του Αναθέτουσας Αρχής για την καταβολή Συμβατικού Τιμήματος, με βάση τους όρους της Σύμβασης, σε Τράπεζα της επιλογής του, που λειτουργεί νόμιμα στην Ελλάδα.

3. Εάν ο Ανάδοχος προβεί σε μεταβίβαση ή εκχώρηση χωρίς την προηγούμενη έγκριση/συναίνεση της Αναθέτουσας Αρχής, η τελευταία δικαιούται, χωρίς προηγούμενη όχληση, να επιβάλει αυτοδικαίως τις κυρώσεις για αθέτηση της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 11

Ανωτέρα Βία

Σε περίπτωση που ο Ανάδοχος επικαλείται περιστατικό ανωτέρας βίας για τη μη εκπλήρωση υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα φέρει το βάρος της απόδειξης. Στερείται, όμως, το δικαίωμα να την επικαλεσθεί, εάν δεν την αναφέρει εγγράφως και δεν προσκομίσει στην Αναθέτουσα Αρχή τα απαραίτητα αποδεικτικά στοιχεία εντός είκοσι (20) ημερών αφότου συνέβησαν τα περιστατικά που τη στοιχειοθετούν και προκάλεσαν τη μερική ή ολική αδυναμία του να εκτελέσει την προμήθεια που του ανατέθηκε.

ΑΡΘΡΟ 12

Εμπιστευτικότητα

1. Καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος της Σύμβασης, αλλά και μετά τη λήξη ή λύση αυτής, ο Ανάδοχος αναλαμβάνει την υποχρέωση να τηρήσει εμπιστευτικά και να μη γνωστοποιήσει σε τρίτους (συμπεριλαμβανομένων των εκπροσώπων του ελληνικού και διεθνούς Τύπου), χωρίς την προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση της Αναθέτουσας Αρχής, οποιαδήποτε έγγραφα ή πληροφορίες που θα περιέλθουν σε γνώση του κατά την εκτέλεση των υπηρεσιών και την εκπλήρωση των υποχρεώσεών του.

2. Ο Ανάδοχος δεν δύναται να προβαίνει σε δημόσιες δηλώσεις σχετικά με το Έργο και τη διοργάνωση χωρίς την προηγούμενη συναίνεση της Αναθέτουσας Αρχής, ούτε να συμμετέχει σε δραστηριότητες ασυμβίβαστες με τις υποχρεώσεις του απέναντι στην Αναθέτουσα Αρχή και δεν δεσμεύει την Αναθέτουσα Αρχή, με κανένα τρόπο, χωρίς την προηγούμενη γραπτή της συναίνεση.

3. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της, η Αναθέτουσα Αρχή και όλα τα εξουσιοδοτημένα απ' αυτήν πρόσωπα οφείλουν να μην ανακοινώνουν σε κανένα, παρά μόνο στα πρόσωπα που δικαιούνται να γνωρίζουν, πληροφορίες που περιήλθαν σ' αυτούς κατά τη διάρκεια και με την ευκαιρία της υλοποίησης του Έργου και της διοργάνωσης και αφορούν σε τεχνικά ή εμπορικά ζητήματα ή μεθόδους υλοποίησης του Έργου ή του Αναδόχου.

ΑΡΘΡΟ 13

Αντίκλητος

Όλες οι επιδόσεις, τα δικαστικά ή εξώδικα έγγραφα καθώς και οι ειδοποιήσεις που πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης, θα επιδίδονται ή θα υποβάλλονται εγγράφως στον νόμιμο εκπρόσωπο του άλλου μέρους.

Ο Ανάδοχος ορίζει αντίκλητο τον/την, με διεύθυνση, ΤΚ

Η επίδοση/ γνωστοποίηση/ κοινοποίηση προς αυτόν οποιωνδήποτε εγγράφων θα θεωρείται ως νόμιμη επίδοση/ γνωστοποίηση/ κοινοποίηση προς τον Ανάδοχο.

ΑΡΘΡΟ 14

Γλώσσα Επικοινωνίας

Η επικοινωνία κάθε είδους (προφορική και γραπτή) του Αναδόχου με την Αναθέτουσα Αρχή γίνεται στην ελληνική γλώσσα. Οποιαδήποτε και οποτεδήποτε κατά τη διάρκεια ισχύος της Σύμβασης απαιτηθεί διερμηνεία ή μετάφραση από ή/και προς τα ελληνικά, θα εξασφαλίζεται με φροντίδα, δαπάνη και ευθύνη του Αναδόχου.

ΑΡΘΡΟ 15

Δωσιδικία – Εφαρμοστέο Δίκαιο

Η παρούσα Σύμβαση διέπεται αποκλειστικά από το Ελληνικό Δίκαιο και κυρίως τις διατάξεις του Αστικού Κώδικα.

Αποκλειστική αρμοδιότητα για την επίλυση οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ των μερών που απορρέει από την παρούσα έχουν τα Δικαστήρια της έδρας της Αναθέτουσας Αρχής (των Αθηνών).

ΑΡΘΡΟ 16

Γενικοί Όροι

1. Η παρούσα Σύμβαση με τα παραρτήματα αυτής (I και II) είναι η μόνη συμφωνία μεταξύ των μερών. Για τα θέματα που ρητώς δεν ρυθμίζονται στην παρούσα, ισχύουν τα αναφερόμενα στη με αρ. 2/2013 Διακήρυξη και στις διατάξεις που αναφέρονται στο προοίμιο της παρούσας.
2. Τυχόν ακυρότητα κάποιου όρου της Σύμβασης δεν επιφέρει ακυρότητα της Σύμβασης.
3. Η εκ μέρους της Αναθέτουσας Αρχής, μη άσκηση οποιουδήποτε από τα δικαιώματά της, δεν μπορεί να θεωρηθεί παραίτηση από το δικαίωμα αυτό, ούτε αποκλείει άσκησή του στο μέλλον.
4. Για την προσήκουσα εκτέλεση της σύμβασης, όλοι οι όροι της παρούσας θεωρούνται ουσιώδεις και η παραβίαση τους συνιστά λόγο καταγγελίας αυτής από την Αναθέτουσα Αρχή.

ΑΡΘΡΟ 17

Τροποποίηση όρων της σύμβασης

Σε αντικειμενικά δικαιολογημένες περιπτώσεις, εφόσον συμφωνήσουν εγγράφως προς τούτο και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη μπορεί να τροποποιείται η παρούσα, ύστερα από γνωμοδότηση της Επιτροπής του άρθρου 6 της παρούσας.

Σε πιστοποίηση των ανωτέρω η παρούσα σύμβαση αφού αναγνώσθηκε υπογράφεται νομίμως από τα συμβαλλόμενα μέρη σε δύο (2) όμοια πρωτότυπα ως κατωτέρω.

ΤΑ ΜΕΡΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑ ΑΡΧΗ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΑΔΟΧΟ
Ο Διευθυντής Δημήτρης Εϊπίδης	

Παράρτημα Ι

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΟΚΗΡΥΞΗΣ ΑΡ. 8/2013
ΠΡΟΧΕΙΡΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Παράρτημα II

Τεχνική και Οικονομική Προσφορά Αναδόχου

Παράρτημα III

Αναγκαία Στοιχεία και όροι Εγγυητικής Επιστολής Προκαταβολής

1. Η εγγύηση εκδίδεται από πιστωτικά ιδρύματα ή άλλα νομικά πρόσωπα που λειτουργούν νόμιμα στα κράτη – μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και έχουν σύμφωνα με τα ισχύοντα το δικαίωμα αυτό. Σε περίπτωση κατά την οποία η έκδοση της εγγυητικής επιστολής δεν είναι δυνατόν να γίνει στην ελληνική γλώσσα, επειδή ο εκδότης της δεν λειτουργεί στην Ελλάδα, αυτή θα εκδίδεται στη γλώσσα του εκδότη και θα συνοδεύεται υποχρεωτικώς από επίσημη μετάφραση στα ελληνικά, η οποία, εκτός όσων έχουν προαναφερθεί θα περιλαμβάνει όρο ότι σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ του αλλοδαπού και του ελληνικού κειμένου υπερισχύει το ελληνικό.
2. Με την εγγυητική επιστολή –που αποτελεί αυτοτελή σύμβαση- το πιστωτικό ίδρυμα αναλαμβάνει την υποχρέωση να καταβάλλει ορισμένο ποσό μετά από απλή έγγραφη ειδοποίηση εκείνου προς τον οποίο απευθύνεται (ήτοι της Αναθέτουσας Αρχής), χωρίς να μπορεί να ερευνά, ούτε αν πράγματι υπάρχει ή αν είναι νόμιμη η απαίτηση (κύρια οφειλή).
3. Η εγγύηση πρέπει να περιλαμβάνει καταρχήν:
 - α. Την ημερομηνία έκδοσης.
 - β. Τον εκδότη.
 - γ. Την Αναθέτουσα Αρχή προς την οποία και απευθύνεται.
 - δ. Τον αριθμό της εγγύησης.
 - ε. Το ποσόν που καλύπτει η εγγύηση.
 - στ. Την πλήρη επωνυμία και τη διεύθυνση του αναδόχου υπέρ του οποίου εκδίδεται η εγγύηση.
 - ζ. Τους όρους ότι:
 - I. Η εγγύηση παρέχεται ανέκκλητα και ανεπιφύλακτα, ο δε εκδότης παραιτείται της ένστασης της διζήσεως.
 - II. Το ποσόν της εγγύησης τηρείται στην διάθεση της Αναθέτουσας Αρχής και θα καταβληθεί ολικά ή μερικά μέσα σε τρεις (3) ημέρες μετά από απλή έγγραφη ειδοποίηση.
 - III. Σε περίπτωση κατάπτωσης της εγγύησης, το ποσόν της κατάπτωσης υπόκειται σε πάγιο τέλος χαρτοσήμου.
 - IV. Ο εκδότης της εγγύησης υποχρεούται να προβεί στην παράταση της ισχύος της εγγύησης ύστερα από έγγραφο της αρμόδιας υπηρεσίας, που θα υποβληθεί

πριν από την ημερομηνία λήξης της εγγύησης.

η. τον αριθμό ή/και την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας σύμβασης και τις προς παροχή υπηρεσίες.

θ. την ημερομηνία λήξης της ισχύος της εγγύησης.

4. Η εγγύηση θα είναι εισπρακτέα και πληρωτέα στην Ελλάδα, θα διέπεται από την ελληνική νομοθεσία και θα υπόκειται στην αποκλειστική δικαιοδοσία των αρμόδιων δικαστηρίων της έδρας της Αναθέτουσας Αρχής.